

ACADEMIA #55

Das Wissenschaftsmagazin der Europäischen Akademie Bozen
La rivista scientifica dell'Accademia Europea di Bolzano
La zaita scientifica dla Accademia Europeica de Bulsan
The Science Magazine of the European Academy Bozen/Bolzano

2/2011

ORDNUNG INS CHAOS BRINGEN

Föderalismus und Regionalismus als Instrumente der Machtverteilung

LEGAMI FEDERALI

Ovvero perché più regioni governano meglio di uno stato solo

13

Divorce à la Belge

Belgium's Federal System at a Crossroads

18

Quando il federalismo fa paura

L'ex blocco sovietico fra brutti ricordi e ambizioni di potere

28

Fiskalföderalismus in Italien

Nehmen wir einmal an, es gäbe ihn bereits

IMPRESSUM

Informationen/Informazioni

T +39 0471 055055 F +39 0471 055099

Herausgeber/Editore

EURAC Europäische Akademie Bozen
EURAC Accademia Europea di Bolzano

Verantwortliche Direktoren/Direttori responsabili

Werner Stuflesser & Stephan Ortner

Erscheinungsweise/Pubblicazione

vierteljährlich/quadrimestrale

Redaktion/Redazione

Sigrid Hechensteiner (Chefredakteurin/caporedattrice)
Valentina Bergonzi (Vize-Chefredakteurin/vice-caporedattrice)
Peter Farbridge (englische Redaktion/ redazione inglese)

Redaktionsanschrift/Redazione

Drususallee 1, 39100 Bozen/Italien
Viale Druso 1, 39100 Bolzano/Italia
T +39 0471 055055 F +39 0471 055099
E-mail: press@eurac.edu

Fotos/Foto Annelie Bortolotti

Grafik/Grafica Elisabeth Aster, Alessandra Stefanut

Druck/Stampa Athesia Druck

Papier/Carta Dalum Cyclus Offset



Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

Nachdruck – auch auszugsweise – nur mit Quellenangabe gestattet. Angaben zum Bildmaterial in der Bildunterschrift. Der Herausgeber ist bereit, eventuelle Nutzungsrechte für das Bildmaterial, dessen Quelle ihm unbekannt ist, zu entrichten.

Opinionen e pareri espressi dai singoli autori non indicano necessariamente la linea della redazione.

È consentita la riproduzione – anche di brani o di parti – purché venga data indicazione della fonte.

Le referenze iconografiche sono indicate a margine di ogni immagine. L'Editore si dichiara disponibile a regolare eventuali spettanze per quelle immagini di cui non sia stato possibile reperire la fonte.

Das nächste Magazin erscheint im Oktober 2011.
Il prossimo numero uscirà in ottobre 2011.

Numero e data della registrazione alla cancelleria del tribunale 19-94 del 5 dicembre 1994.
ISSN 1125-4203

Sie können dieses Magazin kostenlos bei uns beziehen/Potete ricevere gratuitamente questa rivista.

Redaktionsschluss 5. April 2011

Chiuso in redazione il 5 aprile 2011

MITTEILUNG gemäß Art.13 Datenschutzgesetz (GvD 196/2003): Ihre persönlichen Daten benötigt die Europäische Akademie Bozen zwingend für den Versand des Wissenschaftsmagazins ACADEMIA. Unter Berücksichtigung des GvD 196/03 werden Ihre Daten von unseren beauftragten Mitarbeitern sowie von der beauftragten Druckerei unter der Verantwortung des Dateninhabers, der Europäischen Akademie Bozen, auch elektronisch verarbeitet. Sie können jederzeit die, von den Art. 7ff GvD 196/03 vorgesehenen Rechte wie den Zugang, die Auskunft, die Aktualisierung und die Löschung Ihrer Daten aus unserem Verteiler bei der Pressestelle der Europäischen Akademie veranlassen. Kontaktadresse: press@eurac.edu, T +39 0471 055055 F +39 0471 055099.

INFORMATIVA ai sensi dell'art. 13 della legge sulla privacy (D.Lgs. 196/03):

Per la spedizione in abbonamento gratuito della rivista scientifica ACADEMIA, l'Accademia Europea di Bolzano deve utilizzare i suoi dati personali. In osservanza del D. Lgs. 196/03 e sotto la responsabilità del titolare del trattamento (Accademia Europea Bolzano), i suoi dati personali vengono trattati, anche con modalità elettroniche, da nostri addetti e dalla tipografia. Lei può esercitare in ogni momento il diritto di chiedere l'accesso, la comunicazione, l'aggiornamento dei suoi dati o la loro cancellazione dai nostri archivi contattando direttamente i responsabili stampa dell'Accademia Europea di Bolzano: press@eurac.edu, T +39 0471 055055 F +39 0471 055099.





04



05



01 La dissoluzione della Unione sovietica ha portato alla nascita di una miriade di staterelli. Federarsi per organizzarsi meglio? Nemmeno per sogno. A pagina 16.

02 Since federalists have a habit of breaking things into smaller pieces, we decided to use a hammer in the creation of our cover photo.

03 Ein Fotoshooting mit dem roten Sofa? Francesco Palermo, Leiter des Instituts für Föderalismus- und Regionalismusforschung, hat die Fotografin, Annelie Bortolotti, beim Wort genommen. Seite 7

04 Sono circa venti gli stati federali descritti in questo numero di ACADEMIA. Riuscite a trovarli tutti?

05 Mal so richtig alle Fernsehkanäle durchzappen, dachte sich der Opa. Doch auf allen Kanälen lief ein und dasselbe Programm: der neue italienische Fiskalföderalismus. Seite 28

06 Sie hinterlassen überall ihre Spuren und sehen sich dennoch nur als Moderatoren komplexer Prozesse: die Standortmanager der EURAC. Im Spezial ab S. 42

Editorial — Der Föderalismus verhält sich ein bisschen wie die Fäden auf dem Foto unserer Titelseite. Wie diese ist er ein Mittel zum Zweck, nämlich jenem, die einzelnen Nägel miteinander zu verbinden. Die Nägel wiederum sind die vielfältigen Aufgaben, die jeder Staat, jede Region, jede Gemeinde zu bewältigen hat. Im Idealfall sind sie bestmöglich miteinander verlinkt und aufeinander abgestimmt.

Der Föderalismus kann daher auch als „ein“ Werkzeug der Machtverteilung und des effizienten Regierens in einer Demokratie gesehen werden, formuliert es Francesco Palermo, Leiter des EURAC-Instituts für Föderalismus- und Regionalismusforschung, im Roten-Sofa-Interview (S. 7). Denn in Zeiten einer immer komplexer werdenden Welt verlagere sich das Regieren auf viele Ebenen und Verantwortliche.

Dass Föderalismus-Lösungen nicht immer eins zu eins übernommen werden können, sondern den jeweiligen demokratischen Gesellschaften entwachsen müssen, zeigen die Beispiele aus den unterschiedlichen Ländern: Spanien, Belgien, Westbalkan, ehemalige Sowjetunion ... Dass Föderalismus alle Bereiche unseres Lebens umfasst, zeigen u.a. die Beiträge zum Wassermanagement (S.22) und zum Finanzsystem (S. 28).

Sigrid Hechensteiner
Chefredakteurin

Editoriale — La semplificazione è slogan politico d'effetto. E mica che non sia un bene semplificare. Purché non si scivoli nel semplicismo. Le relazioni socio-economiche tra Paesi e al loro interno si fanno sempre più articolate. La politica energetica, i flussi migratori, i rapporti transfrontalieri o i sistemi fiscali sono questioni che devono essere affrontate da più attori e a più livelli. Il federalismo – suggeriscono i ricercatori dell'EURAC – è sistema efficace e democratico per gestire questa complessità inevitabile.

Questo numero di ACADEMIA accosta contributi riguardanti varie esperienze federali nel mondo, tra reticenze politiche (da pag. 16) e consapevolezza di inevitabilità (da pag. 36). Apre finestre di approfondimento sul caso belga (pag. 13) e su quello catalano (pag. 10). Ipotizza le prospettive del federalismo fiscale in Italia (pag. 28) e racconta le difficoltà di una politica ambientale decentralizzata (da pag. 22). Traccia insomma il quadro di realtà normative e amministrative estremamente dense e tecniche. I lettori siano però rassicurati: almeno nello scrivere questi articoli, la semplificazione – non semplicistica – è stata la parola d'ordine.

Valentina Bergonzi
vice - caporedattrice



Inhalt/ Sommario/ Content

— *Titelthema* *Tema di copertina* *Cover story*

10 — **Dalla rambla a un vicolo cieco**

Il padre del secondo statuto di autonomia catalano, Carles Viver Pi-Sunyer, racconta cosa è andato storto negli ultimi mesi.

11 — **Tiki-Taka oder Adéu Espanya?**

Wie die Fußballweltmeisterschaft Katalanen und Spanier einte und ein Urteil des Spanischen Verfassungsgerichts sie wieder entzweite.

13 — **Divorce à la Belge**

An interview with Frank Delmartino from the University of Leuven on Belgium's political crossroads.

15 — **Regieren auf Belgisch?**

Wie kann ein Land zehn Monate ohne Zentralregierung überbrücken?

16 — **Wie viel Dezentralisierung verträgt der Westbalkan?**

Auf der einen Seite müssen sich die neuen Balkanstaaten noch konsolidieren, auf der anderen ist schon Dezentralisierung angesagt.

18 — **Il fattore "F"**

Potrebbe essere una soluzione efficace per gestire la dissoluzione del blocco sovietico in particole di stati e regioni più o meno autonome, ma il federalismo è fermamente osteggiato nell'Europa dell'Est.

22 — **Labirinti liquidi**

Strada lunga e tortuosa quella che l'acqua percorre dalla fonte ai nostri rubinetti. Irta di norme e autorità.

24 — **F wie Flora, Fauna, Fiskalföderalismus**

Der Nationalpark Stilfser Joch gerät in die Warteschleife des italienischen Fiskalföderalismus.

- 26 — **Chicche di federalismo fiscale in Europa.**
Curiosità e numeri dell'autonomia finanziaria concessa alle regioni dei paesi vicini di casa.
- 28 — **Weit mehr als das Fernsehen zu bieten hat!**
Nehmen wir einmal an, der italienische Fiskalföderalismus funktioniert schon.
- 31 — **Il bruco diventa farfalla?**
In Trentino, le comunità di valle rimpiazzano i comprensori. Ancora si attendono, senza troppa fiducia, i primi risultati.
- 32 — **Die unwiderstehliche Verführungskraft der Sonderautonomie**
Warum so viele italienische Grenzgemeinden den Anschluss an Regionen mit Sonderstatut suchen, und es ein Ding der Unmöglichkeit bleibt.
- 33 — **Making a Federal Case of It**
It's already infiltrated 25 of the world's 193 nations and conquered more than half the planet. Four international experts on the rise of federalism.
- 39 — **Wenn Grenzen zerfließen**
Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit nimmt zu, ist aber nicht immer bis ins letzte Detail abgeklärt.



Carlos Soria, l'autore di questa fotografia, ha settant'anni e ha partecipato sia alle manifestazioni del 1977 sia a quelle del 2010, per una Catalogna più autonoma. Le storie a pagina 10.

— *Extra*

- 41 — **Es ist an der Zeit, eine neue Ökonomie zu erfinden.**
Der Schweizer Vordenker in Sachen Management, Fredmund Malik, über Wege aus der Wirtschaftskrise.

— *Special*

- ▶ **Regionalentwicklung und Standortmanagement**
 - ▶ **Sviluppo Regionale e Management del Territorio**
 - ▶ **Regional Development and Location Management**
- 42 — **„Wir sind Prozessmoderatoren“**
Harald Pechlaner, Co-Leiter des EURAC-Instituts für Regionalentwicklung und Standortmanagement, über die heikle aber spannende Aufgabe, Prozesse der nachhaltigen Entwicklung zu moderieren.
- 44 — **Wer den Plan hat, hat die Zukunft**
Die Gemeinden in Gröden schließen sich zusammen und entwickeln über zwei Jahre den Masterplan „Vision Gröden Gherdëina Gardena“.
- 46 — **All-Inclusive Tourism**
In the competitive world of tourism, could it be that things might be better if everyone would just cooperate?
- 47 — **Non nascondiamoci dietro a una targa**
EURAC incaricata di stendere uno studio per la gestione delle Dolomiti come sito del patrimonio mondiale dell'Unesco.
- 48 — **Hochleistungssport als Motor der Standortentwicklung?**
Wie die kleine Talschaft Antholz in Südtirol das Thema Biathlon zum Wettbewerbsvorteil nutzt.

— *Rubriken*
Rubriche
Columns

- 07 — **Rotes Sofa**
„Wir sind die Mechaniker“
Francesco Palermo, Leiter des EURAC-Instituts für Föderalismus- und Regionalismusforschung, über die Komplexität des Regierens.
- 08 — **Photostory**
Minopardy quiz
- 50 — **Science to go**
EURAC Science café 2011: ready to go!
- 52 — **Science in my neighbourhood**
Junior Junior
Imitation is the sincerest form of flattery in this case of EURAC junior gone global.
- 53 — **EURAC library**
Tuffo a pacchetto
Non una nuova disciplina sportiva, bensì un consolidato servizio prestito per le scuole. Intervista a una utente soddisfatta.
- 54 — **Publikationen / Pubblicazioni / Publications**
- 56 — **Nachrichten / Notizie / News**
- 62 — **Agenda**





01 Francesco Palermo

„Wir sind die Mechaniker!“

Francesco Palermo, Leiter des EURAC-Instituts für Föderalismus- und Regionalismusforschung, krepelt schon mal die Ärmel hoch, wenn es darum geht, den Begriff Föderalismus zu erklären.

das Interview führten
Valentina Bergonzi & Sigrid Hechensteiner

In Ihrem aktuellen ACADEMIA-Beitrag (S. 18) erwähnen Sie, dass Autonomie und Föderalismus nur in einer Demokratie funktionieren können.

Palermo: Es gibt Demokratien ohne Föderalismus, aber keinen Föderalismus ohne Demokratie. Oder andersherum, der Föderalismus ist ein Auto, die Demokratie der Kraftstoff.

Es gibt aber durchaus weniger demokratische Länder, die sich als föderalistisch bezeichnen?

Palermo: Länder wie Nigerien versuchen ihre ethnischen Konflikte mit einem Pseudo-Föderalismus zu lösen. Ähnlich ist es in Bosnien-Herzegowina, wo der Föderalismus kitten soll, was nicht wirklich zusammengehören will. Das kann er nur bis zu einem gewissen Punkt. Der Föderalismus ist keine Ideologie, wie viele Politiker fälschlicherweise annehmen. Er ist ein Instrument des Regierens, der Machtverteilung. Föderalismus ist auch nicht das Allheilmittel für sämtliche Probleme. Er kann zwar zu einer ethnischen Versöhnung beitragen, reicht alleine aber nicht aus.

Wann funktioniert das Werkzeug Föderalismus, wann nicht?

Palermo: Wenn es etwa darum geht, auf die konkreten Bedürfnisse der Bürger einzugehen und es einer gleichzeitigen überregionalen Koordinierung bedarf. Er funktioniert immer dann, wenn mehre-

re Personen, Institutionen, Interessensgruppen zu einer Entscheidungsfindung herangezogen werden müssen. Also eigentlich fast immer. Beispielsweise im Bereich Sanität, Infrastrukturen, Schule und Bildung, Umwelt, usw. Er funktioniert nur nicht, wenn Gesetze im Alleingang entschieden werden.

Läuft der Zentralstaat im Zuge der föderalistischen Reformen nicht Gefahr, an Macht zu verlieren?

Palermo: Nein. Der Föderalismus ist ein Gesamtbegriff für die vielen Instrumente, die den Regierenden helfen, auf eine immer komplexer werdende Welt zu reagieren. Es braucht heute die Vernetzung vieler Fachleute auf unterschiedlichen Ebenen, um nachhaltig zu regieren. Bis vor kurzem reichten einige wenige.

Was passiert, wenn der Föderalismus mehr Differenz als Harmonie schafft?

Palermo: Der Föderalismus schafft keine Differenzen! Er hebt sie höchstens dort hervor, wo sie bereits bestehen. Kann dann aber als wirksames Werkzeug eingesetzt werden, um sie nicht ausufern zu lassen. Denken wir beispielsweise an das Nord-Südgefälle in Italien oder aber an die Differenzen zwischen Regionen mit Sonder- und Normalstatut. Italien reagiert darauf mit einer neuen Verfassungsreform, die den Regionen mit Normalstatut weitere Kompetenzen einräumt.

Innerhalb von Europa zeichnet sich eine neue föderalistische Tendenz ab: die überstaatliche grenzüberschreitende Zusammenarbeit von Regionen und Gemeinden. Könnten Zentralstaaten dies nicht auch als Vorboten secessionistischer Tendenzen auffassen?

Palermo: Nicht, wenn sie erkennen, dass in einer immer komplexer werdenden Welt auch besondere föderalistische Maßnah-

men - wie etwa die grenzüberschreitende Zusammenarbeit - zu einem reibungsloseren Regieren herangezogen werden müssen. Fragestellungen in der alpinen Landwirtschaft oder im alpenquerenden Transitverkehr können von Akteuren diesseits und jenseits der Brennergrenze besser in Angriff genommen werden als von den jeweiligen Zentralregierungen.

Herr Palermo, Ihr Institut untersucht dieses hochkomplexe Werkzeug auf rechtlicher Ebene. Das klingt sehr abstrakt.

Palermo: Ganz im Gegenteil. Wenn etwas nicht oder nur schlecht funktioniert, dann mag es an strukturellen Problemen liegen oder an unklaren Gesetzen bzw. Verwaltungsakten. Ohne Klarheit kollidieren Interessen und Entscheidungen verlieren an Transparenz, Effizienz und Demokratie. Dies kann in allen möglichen Bereichen passieren, von der Wasserversorgung bis hin zu den Finanzbeziehungen. Und hier kommen wir Forscher ins Spiel. Wir schauen uns die Sachlage des Problems an und arbeiten Verbesserungsvorschläge aus.

Sie helfen Gesetzeslagen zu harmonisieren?

Palermo: Wir schauen, was, wie und bei wem entschieden und umgesetzt wird und schlagen bei Bedarf effizientere Alternativlösungen vor. Hierfür untersuchen wir u.a., wie sich föderal oder regional organisierte Staaten weltweit entwickeln. Wie werden Entscheidungsprozesse getroffen? Wer regelt was und in welcher Art und Weise? Was funktioniert gut, was nicht, und warum? Viele Studien führen wir mit internationalen Partnern durch, weil auch wir - ganz im föderalen Sinne - nicht alles abdecken können. Um mit meinem Eingangsvergleich abzuschließen: Der Föderalismus ist ein Auto, die Demokratie sein Treibstoff, und wir Forscher die Mechaniker, die es in Schuss halten. 🍀



**Photostory**

She thinks she has the answer. Lusine Taslakyán, an Armenian participant at this year's International Winter School on Federalism and Governance, waves her team's card during the "Minopardy" quiz (think "Jeopardy"). The quiz, on the topic of "Cross-border Cooperation and Minorities" was created by EURAC's game-makers at the Institute for Studies on Federalism and Regionalism. (see article page 39)





Dalla rambla a un vicolo cieco

La Catalogna, assieme ai Paesi Baschi, è stata la prima regione a darsi uno statuto di autonomia nella Spagna postfranchista. Era il 1979. Quasi trent'anni dopo, nel 2006, il governo locale ha elaborato un secondo statuto, approvato, dopo un lungo iter, dal parlamento nazionale, da un referendum popolare e dal re. Voleva essere un passo avanti verso un federalismo più maturo. Ma la scorsa estate una sentenza del Tribunale costituzionale spagnolo, cui era ricorso il Partito popolare, ha freddato le aspirazioni regionali di cambiamento. Che ne sarà dell'autonomia catalana? Ne abbiamo parlato con uno dei padri del secondo statuto, il costituzionalista **Carles Viver Pi-Sunyer**.

Intervista di **Valentina Bergonzi**

Professor Viver, che effetti ha avuto la sentenza del Tribunale costituzionale?

Viver: Ha disattivato ogni progresso introdotto nel 2006. In merito alla questione identitaria, alla suddivisione delle competenze tra stato e regioni, al sistema di finanziamento e alle rappresentanze locali nelle strutture economico-sociali statali. Inoltre, d'ora in avanti ogni modifica della autonomia dovrà essere introdotta da una riforma della Costituzione e non dello statuto.

Partiamo dalla questione identitaria. Il Tribunale ha dichiarato incostituzionale la definizione di "nazione catalana".

Viver: Guardi, qui il problema è lo smacco; l'aggressività con cui si è respinta questa parola. In fondo, eliminandola, giuridicamente la differenza non è sostanziale: la definizione era solo nel preambolo dello statuto, non negli articoli. Per i catalani però quella parola aveva un forte valore simbolico; benché non tutti abbiamo lo stesso concetto di nazione.

Vale a dire?

Viver: A fronte di un segmento della popolazione che si considera esclusivamente catalano, circa il 16%, il 23% si sente più catalano che spagnolo e il 40% si sente tanto l'uno quanto l'altro. Ossia la maggioranza non ritiene il concetto di nazionalità catalana in senso escludente, incompatibile con quello di nazionalità spagnola. La Spagna viene vista dai più come una nazione delle nazioni.

Dal punto di vista finanziario, Navarra e Paesi Baschi sembrano essere privilegiati. Sono le uniche regioni a poter gestire direttamente le tasse raccolte sul territorio. Gli aneliti catalani invece sono stati bocciati. Questo non scatena una concorrenza tra autonomie?

Viver: Non è questo il punto. Queste due comunità hanno una organizzazione fiscale che risale ad ancora prima della costituzione. Il problema non è l'invidia; non si vuole l'abolizione del loro assetto speciale. Il problema è che nessuno è sod-

Comunità autonome

La Spagna si fonda su un sistema di decentramento dei poteri. Lo stato è suddiviso in 17 comunità autonome. Alcune competenze sono esclusive dello stato, ad esempio la difesa, la giustizia e gli affari esteri, altre esclusive delle regioni, come lo sport e l'agricoltura.

La maggior parte sono competenze condivise: il parlamento spagnolo (le Corti generali) stabilisce le linee guida e le comunità determinano i dettagli. È ammessa una seconda lingua ufficiale, come in Galizia o Catalogna, ma non c'è obbligo di bilinguismo. Eccetto Paesi Baschi e Navarra, tutte le comunità versano le tasse raccolte al governo centrale che le ridistribuisce secondo un principio di equalizzazione.

Il Tribunale costituzionale ha detto NO a

- ❌ riferimento esplicito alla "nazione catalana";
- ❌ competenze locali più specifiche e ampie, ad esempio più potere al Tribunale superiore di giustizia catalano;
- ❌ azienda tributaria propria e 50% delle imposte del reddito e Iva alla Generalidad catalana;
- ❌ lingua catalana preferita e obbligatoria per tutti i cittadini catalani.

disfatto dei risultati dell'attuale metodo di redistribuzione. Un sistema equo dovrebbe garantire a tutte le comunità le stesse risorse ora a disposizione delle autonomie speciali.

Chi si occupa di autonomia e regionalismo in Catalogna?

Viver: La densità per metro quadro di studiosi specialisti di autonomia è la più alta al mondo! La studiamo da ogni punto di vista: giuridico, economico, sociale e culturale. Ma anche fuori dalle sedi accademiche l'interesse e la partecipazione sono costanti. Nei momenti caldi, come la scorsa estate, la gente è scesa in piazza. I mass-media sono sempre all'erta. La costituzione del 1978 era tecnicamente corretta, buona per affrancarsi dal passato. L'invenzione delle autonomie doveva servire per risolvere le questioni territoriali aperte, eppure certi problemi non si sono mai del tutto risolti. Il problema rimane latente.

Quale direzione si prenderà ora?

Viver: La sentenza ha polarizzato le posizioni: da una parte i promotori della ri-centralizzazione, dall'altra gli indipendentisti. Oltre alle formazioni dichiaratamente secessioniste (come la Esquerra Republicana de Catalunya, ndr), l'ammiccare all'indipendenza sta diventando un fenomeno sempre più trasversale. Vari comuni stanno organizzando referendum di protesta, Barcellona inclusa. Staremo a vedere. 🍷



01 Carles Viver Pi-Sunyer



Biografia

Dal 1987 docente di diritto costituzionale alla Università di Barcellona e poi alla Universidad Pompeu Fabra

1992-2001 magistrato del Tribunale costituzionale (1998-2001 vice-presidente)

2003 riceve la Cruz de Sant Jordi, una delle massime onorificenze conferita in nome del patrono della Catalogna: San Giorgio.

Dal 2004 direttore dell'Institut d'Estudis Autonòmics

Tiki-Taka oder Adéu Espanya?

Die Fußballweltmeisterschaft 2010 schweißte sie für kurze Zeit zusammen, die Katalanen und Spanier. Bis ein Urteil des spanischen Verfassungsgerichts zum neuen katalanischen Autonomiestatut das „Los von Madrid“ wieder laut werden ließ.

von Karl Kössler

Mit ihrem attraktiven Kurzpassspiel, kurz Tiki-Taka genannt, brachte die spanische Fußballnationalmannschaft bei der Weltmeisterschaft ihre Gegner zum Laufen und die Fans zum Schwärmen. So harmonisch war das Zusammenspiel zwischen Spielern aus Barcelona und Madrid, dass Tiki-Taka bald als Symbol der Einigkeit gedeutet wurde. Als der Abwehrchef Carles Puyol den Finaltriumph mit der katalanischen Flagge feierte, störte dies am Abend des 11. Juli 2010 genauso wenig wie die spanischen Fahnen, die auch in Barcelona geschwenkt wurden. Nur einen Tag zuvor hatten sich in den Straßen der Hauptstadt Kataloniens ebenfalls Menschenmassen versammelt. Die Stimmung war dabei jedoch eine ganz andere. Nicht Stolz, sondern Wut auf Spanien hatte mehr als eine Million Katalanen zu einer Demonstration getrieben, die unter dem Motto „Wir sind eine Nation! Wir entscheiden!“ stand. Auf manchen Transparenten wurde sogar ganz unverhohlen die Unabhängigkeit gefordert. Anlass der Proteste war das am 28. Juni 2010 veröffentlichte Urteil des spanischen Verfassungsgerichts zum neuen katalanischen Autonomiestatut, das vier Jahre lang mit großer Spannung erwartet worden war. Seit sich Spanien 1978 auf den Weg der Regionalisierung machte, wurde Katalonien eine weitreichende Autonomie eingeräumt, die sowohl wichtige Kompetenzen wie etwa das Polizeiwesen als auch Symbole der Identität wie eine eigene Flagge umfasste. Obwohl das Verfassungsgericht die Rechtmäßigkeit des 2006 reformierten Statuts in großen Teilen bestätigte, betrafen ►



01

seine Beanstandungen gerade Bereiche, die eine besondere Bedeutung für die katalanische Identität haben und sich auch auf den einzelnen Bürger im Alltag spürbar auswirken. Ein Paradebeispiel sind dafür die Sprachregelungen des Statuts. Indem jenes dem Katalanischen sowohl in der öffentlichen Verwaltung als auch in den Medien einen bevorzugten Status einräumte, sollte die Sprache nicht nur erhalten, sondern sogar verbreitet werden. Konkret wollte man auf diese Weise ein katalanischsprachiges Umfeld schaffen, durch das Sprachkundige, vor allem Zugezogene aus anderen Regionen Spaniens sowie Immigranten, das Katalanische bei Amtsgängen oder auf dem Fernsehsessel quasi automatisch lernen würden. Dieser bevorzugte Status wurde vom Verfassungsgericht jedoch ebenso für verfassungswidrig erklärt wie eine sanktionierbare Verpflichtung zur Beherrschung der katalanischen Sprache für die gesamte ansässige Bevölkerung. Deren Erlernen dürfe lediglich gefördert werden.

Abgesehen von konkreten Beanstandungen entfachte das Urteil in Katalonien aber auch ganz grundsätzlichen Unmut darüber, dass zehn Richter Korrekturen an einem Statut vornahmen, das zuvor von der katalanischen und spanischen Regierung ausverhandelt, vom regionalen und staatlichen Parlament gebilligt sowie von der Bevölkerung der Region in einem Referendum befürwortet worden war. Dieser Prozess einer Erweiterung der Autonomie im gegenseitigen Einvernehmen mit der Zentralregierung wurde stets von moderaten katalanischen Parteien als Alternative zur Unabhängigkeit präsentiert. Nachdem der mühsam gefundene Kompromiss zwischen Madrid und Barcelona nun teilweise aufgehoben wurde, scheint diese gemäßigte Alternative an Glaubwürdigkeit verloren zu haben. Dennoch, die Verfechter einer Unabhängigkeit sind nach wie vor in der Minderheit, sodass die katalanischen Fußballer auch 2014 in Brasilien noch unter spanischer Flagge antreten werden. 🇪🇸

**Kontakt**

karl.koessler@eurac.edu



01 Am 10. Juli 2010 protestierten über eine Million Katalanen auf Barcelonas Straßen.

Divorce à la Belge



01

In February Belgium set an unwanted record for the longest-ever period a nation has operated without a government—250 days (and the clock is still counting). So Belgium's federal system is now at a crossroads: either Flemish and Walloon parties find a new institutional design for the country, or the nation could fall apart. **Frank Delmartino** of the University of Leuven gives us his perspective on how Belgians might finally see an end to the so-called 'Fries Revolution' that's becoming a bit too crispy.

Interview by **Stefania Campogianni**

Belgium is living one of its deepest crises since its formation. What caused this political paralysis?

Delmartino: This is really just the tipping point of a process that has been shaping the Belgian nation since the end of World War I, and which was marked by the later recognition of Flemish cultural autonomy and the creation of a monolingual Flemish region in the northern part of the country. In June 2010, the major Flemish nationalistic party, called the Nieuw-Vlaamse Alliantie (New Flemish Alliance), was very successful at the Belgian general elections. The party would not accept the traditional political compromises necessary to form a coalition government, and has asked instead for a

fundamental reform of the Belgian institutional model.

But given that 'compromise' is the main condition of a federal system, does this mean there is no Belgian federal state?

Delmartino: You're absolutely right. Despite the fact that the first article of Belgium's constitution states that the country is a federal state, in reality there is no spirit of federalism. We could call it "divorce à la belge" in which people have the institutional design made to divvy up the furniture rather than stress the common elements that bind everyone together. There aren't any political parties that represent national interests in Belgium, because politicians serve either a Flemish or Francophone group. This, according to many, is our principal disease.

Is there a way to avoid a separation?

Delmartino: Personally I think that the only way for Belgium to survive is through a confederal system, a new form of cooperation between the different communities and regions (Flanders, Wallonia, Brussels and the German-speaking community) that would allow them to share a common territory, but to shape their own policies.

What would be the role of the national level in this case?

Delmartino: Nowadays many important issues are already being settled on the supranational level: defense is in the hands of NATO, finances are being decided by

the Central Bank in Frankfurt, and important legislations come from the EU. In a new confederal system, the national level would mainly deal with tax collection and, more importantly, the organization of national social security. A pact of solidarity between individuals is the foundation of any federal system, and will be for the survival of Belgium as well.

But the richer Flemish group doesn't want to subsidise the poorer, less performing Wallonia.

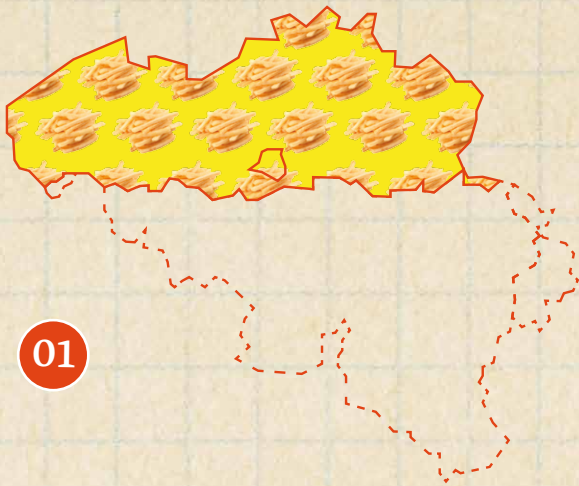
Delmartino: The majority of the Flemish population is not opposed to equalization transfers—they just don't accept the inefficiencies of the present system. With social security, for example, Walloon hospitals spend much more money per patient than their Flemish counterparts. The rules of the game can be improved without affecting the basic principal of solidarity.

Do you think there's a Belgian national identity despite these divisions?

Delmartino: Belgian identity is not linked to a political concept of nation but has a strong identity in the sociological sense. Our identity is defined by contrasts: we are not French, nor Germans, nor Dutch; we are in-between, and this creates our sense of 'belonging'. 🍷



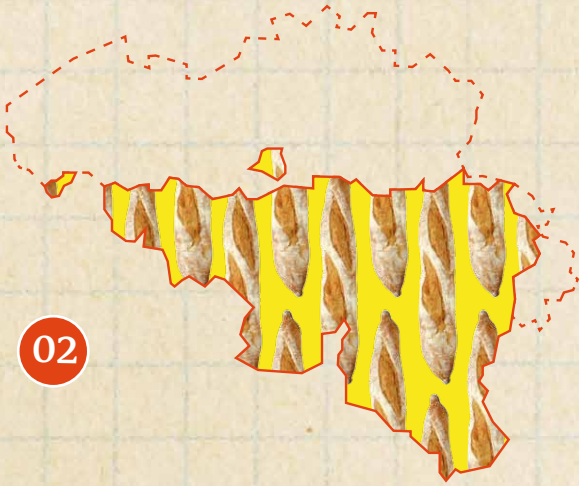
01 Frank Delmartino



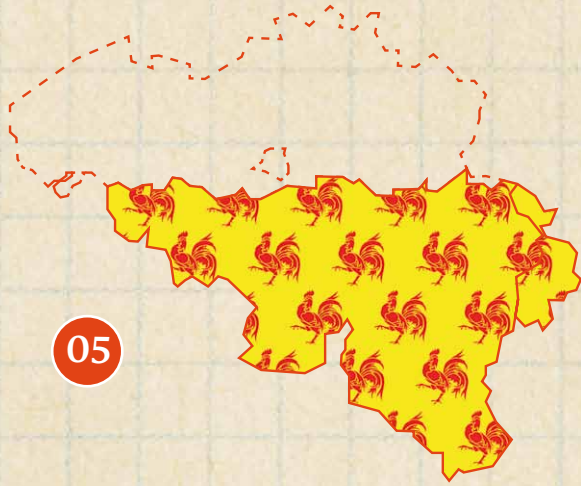
01



04



02



05



03



06

01 Die Flämische Gemeinschaft

03 Die Deutschsprachige Gemeinschaft

05 Die Wallonische Region

02 Die Französische Gemeinschaft

04 Die Flämische Region

06 Die Region Brüssel-Hauptstadt

Regieren auf Belgisch?

Weltweit führend in Sachen Diplomatie, können sich die Belgier seit den Wahlen im Juni 2010 auf keine Zentralregierung einigen. Zurzeit garantiert der Föderalismus, dass das System nicht aus den Fugen gerät. Wie genau funktioniert er?

von **Elisabeth Alber**

Die Regierung, die uns lehrt, uns selbst zu regieren, sei die Beste. Johann Wolfgang von Goethe traf es auf den Punkt. Der Bundesstaat Belgien scheint auf dem besten Weg dorthin.

Am 22. April 2010 ist die Koalition unter Premierminister Leterme am Sprachstreit zwischen Flamen und Frankophonen auseinander gebrochen. Alle Versuche, die flämischen Parteien im Norden (Flandern) mit den frankophonen Wallonen im Süden (Wallonien) unter neuen föderalen Regeln zusammenzuschweißen, schlugen fehl. Die flämischen Nationalisten fordern eine weitreichende Staatsreform, mit der die Macht in Belgien noch stärker dezentralisiert wird. Im Zentrum der Unvereinbarkeit steht unter anderem das flämische Umland von Brüssel, in das immer mehr Französischsprachige ziehen. Die flämischen Vororte fürchten um ihren Charakter und ein Gerangel um den Gebrauch der Sprachrechte in Verwaltung, Justiz und Schulwesen ist unausweichlich.

Die Krise auf höchster Ebene scheint jedoch nicht weiter zu stören. Alle staatlichen Vitalfunktionen zeigen Normalwerte an. Das tägliche Leben scheint nicht beeinträchtigt zu sein – Krankenhäuser, Verwaltung und Wirtschaft funktionieren. Belgien hat auch die sechsmonatige EU-Ratspräsidentschaft ab 1. Juli 2010 gut über die Bühne gebracht.

Warum Belgien trotzdem funktioniert, erklärt sein ausgeprägter Föderalismus. Er

trägt dazu bei, dass im Mehrebenensystem Belgiens (Zentralstaat- und Gliedstaatenebene) weiterhin effizient Entscheidungen gefunden und getroffen werden können.

Seit 1993 ist Belgien ein Bundesstaat bestehend aus Zentralregierung (Bundesebene) und Gliedstaatenebene. Die Gliedstaatenebene unterteilt sich in drei Gemeinschaften und drei Regionen (s. Info Kasten). Im Gegensatz zu der Schweiz und den Vereinigten Staaten, die getrennte Gebietskörperschaften zusammengeführt haben, hat Belgien sein Staatsgebiet in mehrere Teile aufgeteilt. Die Gemeinschaften und Regionen verfügen jeweils über ein Parlament und eine Regierung. Sie geben sich weitreichend eigene Regeln, ohne ein langes Hin und Her zwischen Bundes- und Gliedstaatenebene. Fachleute sprechen hier vom Ausschließlichkeitsprinzip. In den einzelnen Gliedstaaten entscheiden also die Flamen für Flandern, die Wallonen für Wallonien und die Deutschsprachigen für ihre Gemeinschaft.

Für wenige Bereiche wie die Armee, die Justiz, die Währung sowie überwiegend die soziale Sicherheit und das öffentliche Gesundheitswesen ist die Zentralregierung zuständig. Befugnisse der Regionen beinhalten u.a. die Raumordnung, die Energiepolitik, den Außenhandel und teilweise den Umweltschutz sowie die internationale Zusammenarbeit in allen genannten Bereichen. Beispiele für Befugnisse der Gemeinschaften sind hingegen die Kultur, das Unterrichtswesen und der Sprachgebrauch sowie wiederum die internationale Zusammenarbeit in diesen Bereichen.

Die Besonderheit des Regierens à la belge unterliegt dem Ausschließlichkeitsprinzip bei der Kompetenzverteilung, sowohl auf gesetzgebender, als auch auf ausführender Ebene. Das Regieren in Belgien ist also komplexer und vielschichtiger als anderswo. Der belgische Föderalismus lässt klassische Bundesstaaten wie Deutschland fast schon wie Anfänger aussehen.

Bildlich kann man sich das Regieren im Mehrebenensystem Belgien am besten wie ein Toastbrot vorstellen. Die dünne Einlage (Bundesebene) ist weich gebettet zwischen ordentlichen Scheiben Brot (Standhaftigkeit und Eigenständigkeit der Gliedstaatenebenen). Der Föderalismus gibt die Spielregeln vor. Er regelt das Miteinander einer Vielzahl von Akteuren mit unterschiedlicher Legitimation und scheint die Herausforderungen eines Bundesstaates ohne Regierung recht gut zu bewältigen. Trotzdem bleibt zu hoffen, dass Belgien rasch einen Konsens auf Bundesebene findet, um ein gemeinsames Regieren aller Akteure in den unterschiedlichen Ebenen zu garantieren. Ansonsten droht die Kluft zwischen dem reichen Norden und dem ärmeren Süden noch größer zu werden. ☘



Belgien

Belgien verstehen ist kein Leichtes. Belgien zählt vier Sprachgebiete: 1) das zweisprachige Gebiet Brüssel-Hauptstadt (Französisch und Niederländisch), 2) das französischsprachige Gebiet (Wallonien), 3) das niederländische Gebiet (Flandern) und 4) das deutsche Gebiet (liegt im Osten Walloniens). Belgisch als Sprache gibt es nicht!

Politisch ist es in drei Ebenen unterteilt: 1) dem Zentralstaat (Bundesebene), 2) den drei Gemeinschaften (Flämische, Französische und Deutschsprachige) und 3) den drei Regionen (Flämische, Wallonische und Region Brüssel-Hauptstadt). 2 und 3 entsprechen der Gliedstaatenebene.



Kontakt

elisabeth.alber@eurac.edu

Wie viel Dezentralisierung verträgt der Westbalkan?

Auf der einen Seite müssen sich viele Zentralverwaltungen der neuen Westbalkanstaaten noch konsolidieren, auf der anderen wird schon massiv an Dezentralisierung und Regionalisierung gearbeitet. Beides entspricht nicht immer dem Willen des Volkes; Ethnizität spielt immer noch eine große Rolle. Heute werden Dezentralisierung und Regionalisierung „von oben“ diktiert, um die Chancen für einen EU-Beitritt zu erhöhen. Nachhaltigkeit erfordert jedoch echte Umgestaltung von unten.

von Jens Woelk

Zwanzig Jahre nach dem Beginn des Zerfalls von Jugoslawien erscheint die Lage auf dem Westbalkan zunächst relativ stabil. Aus den ehemaligen Teilrepubliken Jugoslawiens sind Staaten entstanden, die mit unterschiedlicher Geschwindigkeit die vielfältigen Herausforderungen zu bewältigen suchen, welche die Transitionsprozesse sowie die Annäherung an die Europäische Union erfordern. Der Aufbau demokratisch-rechtsstaatlicher Strukturen und marktwirtschaftlicher Systeme ist eine komplexe Aufgabe, die in einigen Staaten noch durch die Folgen der gewaltsamen Konflikte erschwert wird.

Die neuen Staaten des Westbalkan sind daher relativ schwach, ebenso ihre Zivilgesellschaft. Ihre Bevölkerung setzt sich im Vergleich zu westeuropäischen Staaten aus sehr viel mehr verschiedenen Gruppen zusammen. Obwohl die Nach-

folgestaaten Jugoslawiens nach dem Nationalstaatsmodell entstanden („ein Volk – eine Nation – ein Staat“), gibt es in allen Staaten institutionelle Garantien, welche Minderheiten, Mitbestimmung und Vertretung ermöglichen. Diese Formen verfassungsrechtlich garantierter Machtteilung („Power Sharing“) korrigieren einerseits das Nationalstaatsprinzip und bilden andererseits als gruppenbezogene Rechte ein Gegengewicht zum liberalen Ansatz der Menschenrechte als Individualgrundrechte. Im einzelnen unterscheiden sich die Lösungen sehr stark, je nach Ausmaß des Konfliktes, Größe der einzelnen Gruppen und deren territorialer Verteilung. Allen ist aber gemeinsam, dass sie Toleranz und Vertrauen schaffen sollen, um das Zusammenleben unterschiedlicher Bevölkerungsgruppen zu gewährleisten.

Die Macht des Territoriums

Eine entscheidende Variable ist dabei das Territorium. Gebietsansprüche standen während der Kriege der 1990er Jahre im Mittelpunkt der Auseinandersetzungen. Der Zerfall des föderal, aber nicht demokratisch organisierten Vielvölkerstaates Jugoslawiens spielte gewissenlosen Eliten in die Hände. Diese benutzten nationalistische Propaganda als Vehikel zur Mobilisierung der Massen, die durch die Wirtschafts- und Staatskrise verunsichert waren. Die Grenzen der schon im jugoslawischen Föderalismus nach ihren „Titularnationen“ benannten Republiken (Slowenien, Kroatien, Bosnien und Herzegowina, Serbien, Mazedonien und Montenegro) wurden so unvermeidlich zu Sollbruchstellen. Der Anspruch der jeweils dominanten Gruppe auf totale Kontrolle

des Staatswerdungsprozesses nach der Unabhängigkeit führte nicht selten zu ethnischen Säuberungen. Die internationale Gemeinschaft erkannte schließlich ein Recht der Republiken auf Unabhängigkeit an (anders im Falle Kosovos, das keine Teilrepublik, sondern „nur“ autonome Provinz innerhalb Serbiens war).

Erzwungenes Gleichgewicht

Nach der Katastrophe sorgte die internationale Gemeinschaft im Interesse der Stabilität selbst für die notwendigen Gleichgewichte: In Bosnien und Herzegowina durch Beendigung des Krieges und die Auferlegung eines „Zwillingsbundesstaates“, der zwar das formelle Fortbestehen des Staates ermöglicht, allerdings auch die interne Teilung zementiert. In Ermangelung der für föderale Systeme lebenswichtigen Freiwilligkeit in der Kooperation der einzelnen Glieder musste die Arbeitsfähigkeit des Gesamtstaates jedoch immer wieder durch Zwangsmaßnahmen der internationalen Gemeinschaft garantiert werden. In Mazedonien setzte die Internationale Gemeinschaft im Sommer 2001 das Ohrid-Abkommen durch. Dieses verweigert den mazedonischen Albanern zwar eine territoriale Autonomie (berühmt wurde der Grundsatz: „keine territorialen Lösungen für ethnische Konflikte“), räumt ihnen dafür jedoch weitreichende Garantien sowohl auf kommunaler als auch auf gesamtstaatlicher Ebene ein. Der Versuch, mit einem Staatenbund die Gemeinschaft von Serbien und Montenegro zu retten, schlug dagegen fehl: diese Union bestand nur drei Jahre und fast nur auf dem Papier. Auch hier fehlte das Element der Frei-



01

willigkeit, das Grundlage jedes bundesstaatlichen Systems ist. Komplizierter ist der Fall Kosovo sowohl durch das direkte militärische Eingreifen gegen Serbien 1999, als auch wegen der jahrelangen Zivilverwaltung der Provinz durch die UNO. Die einseitige Unabhängigkeitserklärung der Kosovaren ist immer noch nicht von allen Staaten anerkannt; auch mehrere Mitgliedstaaten der EU fehlen. Dies lässt die Bürger Kosovos in einer rechtlichen Grauzone, die beispielsweise eine Visaliberalisierung mit der EU verhindert.

Seit Jahren arbeitet die internationale Gemeinschaft im Kosovo an einem Dezentralisierungsplan, mit dem ähnlich wie im mazedonischen Vorbild auch die Rechte der Minderheiten gestärkt werden sollen. Zudem soll die Dezentralisierung die Effizienz der Verwaltung steigern. Dagegen wird eingewandt, dass zu starke Autonomie auf der kommunalen Ebene einer Teilung zwischen den Gemeinden mit serbischer Mehrheit im Norden und dem albanisch dominierten Rest Vorschub leisten könnte. In einem seit Jahrzehnten von ethnischen Parallelstrukturen geprägten Land fehlen Vertrauen

und Toleranz. Am Beispiel Kosovo zeigt sich, wie stark die interne Dezentralisierung von regionalen Rahmenbedingungen und Nachbarschaftsbeziehungen abhängt. Mit der formellen Unabhängigkeit der neuen Staaten sind diese keineswegs völlig autonom. Vielmehr sind sie zahlreichen Einflüssen der Nachbarn ausgesetzt. Eine nachhaltige Lösung für den Kosovo ist ohne Serbien nicht denkbar. Die Unabhängigkeitsrhetorik der serbischen Republik in Bosnien hat ebenfalls mit den Beziehungen zu Serbien zu tun. Nur intensivere Kooperation zwischen den Staaten der Region wird daher eine stabile Gesamtsituation schaffen können, in der effiziente Dezentralisierung nicht als Vorstufe zur Sezession gesehen wird. Die jüngsten Versöhnungsinitiativen der Präsidenten von Serbien und Kroatien sind daher wichtige symbolische Zeichen.

Dezentralisierung als Ticket in die EU

Inzwischen werden in allen Staaten der Region zur Vorbereitung auf einen zukünftigen EU-Beitritt statistische Regionen mit Regionalentwicklungsagenturen geschaffen. Diese Verwaltungs- und

Wirtschaftseinheiten könnten weitere Dezentralisierung bewirken. So gibt es seit kurzem Pläne für eine vollständige Regionalisierung Serbiens; neben der autonomen Provinz Vojvodina im Norden, die über eigene Gesetzgebungsbefugnisse verfügt. Für regionale Autonomie ist jedoch ein eigenes Regionalbewusstsein und der Wille zur politischen Gestaltung „von unten“ notwendig, der nicht durch Ministerialerlasse ersetzt werden kann. Die Konzentration auf das „State building“ und auf die Zentralverwaltungen in den neuen, kleinen Staaten sowie die fehlenden Erfahrungen mit echter regionaler Autonomie in der Vergangenheit machen – wie in Mittel- und Osteuropa – Dezentralisierung oder Regionalisierung zu einem schwierigen Unternehmen. 🍷



Kontakt
jens.woelk@eurac.edu



01 Wohin die Reise? EU-gesponserte Tram in Sarajevo.



Il fattore “F”

Paralizzati dalla memoria di una politica etnica che ha fatto danni, i paesi dell'ex blocco sovietico vedono ogni forma di decentramento politico come fumo negli occhi. La comunità internazionale non li dissuade. Eppure il federalismo potrebbe essere la risposta giusta.

di Francesco Palermo

Il “fattore F” suscita timori e sospetti nella ex Unione sovietica e nelle aree un tempo soggette alla sua sfera di influenza, dall'Europa centrale, orientale e balcanica, fino al Caucaso e all'Asia centrale. I soli termini “federalismo” o “autonomia” sono banditi dal linguaggio politico e istituzionale, in

modo tanto deciso quanto irrazionale. Le ragioni di questo rifiuto sono varie.

In primo luogo, il centralismo dei nuovi stati è il prodotto di un federalismo distorto come quello sovietico. Nel sistema sovietico il federalismo non era una tecnica per la divisione del potere, perché il potere doveva essere unitario. Il federalismo sovietico era concepito e strutturato unicamente come strumento per la gestione delle diversità etno-nazionali: a ciascun gruppo doveva corrispondere un territorio. Le repubbliche sovietiche erano concepite come repubbliche etniche. L'Armenia agli armeni, la Georgia ai georgiani, il Birobidzhan, sulla Transiberiana ai confini con la Cina, – almeno nei piani – agli ebrei. In secondo luogo, le 15 repubbliche ex-sovietiche, le repubbliche nate dalla spartizione della ex Jugoslavia e gli stati dell'ex

blocco orientale, sono comprensibilmente restii a cedere potere. Le nuove élites hanno utilizzato la centralizzazione come metodo di consolidamento della propria posizione. Delegare funzioni alla periferia significherebbe per loro allentare la presa proprio nel momento in cui il loro potere si fortifica. Infine, proprio per la perversa relazione sviluppatasi in epoca sovietica tra federalismo ed etnicità, il decentramento politico è visto automaticamente come una minaccia all'integrità territoriale degli stati, e, se riferito a territori dove sono insediate minoranze, come sinonimo di secessione.

Stati (più o meno) su misura

Del resto, con la dissoluzione dell'Unione sovietica, la profezia che il federalismo e l'autonomia non potessero che condurre alla secessione si è subito realizzata. Stati federali multinazionali come l'URSS e la Jugoslavia hanno lasciato posto a una miriade di stati indipendenti: dalla sconfitta Russia alla minuscola Armenia, poco più grande del Piemonte.

In qualche caso, territori che si sono visti negare l'autonomia sono ricorsi alle armi ma senza risolvere la questione della piena statualità. Cessate le ostilità, sono diventati "conflitti congelati" (*frozen conflicts*): stati/non stati con propri governi e frontiere sorvegliate da soldati veri, che però non possono controllare i passaporti perché formalmente quei confini non esistono. Un limbo giuridico che dura ancora oggi in zone come le regioni separatiste dell'Ossezia del Sud e della Abkhazia in Georgia, il Nagorno-Kharabak, repubblica autodichiarata indipendente nel 1991 ma ufficialmente parte dall'Azerbaijan, o la Transnistria, stato autoproclamato ma ufficialmente parte della Moldavia.

Pochi sono gli esempi di stati federali o regionali nell'area. Solo la Federazione russa e la Bosnia-Erzegovina non hanno potuto fare a meno di dotarsi di una struttura federale. Nel primo caso il federalismo

voluto da Boris Eltsin è stato visto come principale fattore della debolezza della Russia negli anni novanta e sostanzialmente smantellato da Putin. Nel caso della Bosnia il federalismo è null'altro che un mantello formale imposto dalla comunità internazionale sopra una situazione di entità di fatto indipendenti e monoetniche: la Federazione croato-musulmana e la Repubblica serba.

Tra gli ordinamenti regionali, la sola Polonia ha intrapreso un percorso di decentramento politico negli anni novanta, anch'esso prontamente arrestato.

I pochi tentativi di creare regioni autonome hanno prodotto o situazioni al limite dell'indipendenza, come la Crimea in Ucraina, o autonomie di carta. È il caso della minuscola Gagauzia, in Moldova, la cui autonomia è ridotta al lumicino, o del Karakalpakstan, formalmente una Repubblica autonoma dell'Uzbekistan che di fatto non esiste più.

Per contro, il diniego di autonomia territoriale ad aree che la chiedevano non ha evitato che si formassero di fatto dei ministati non riconosciuti. È il caso dei *frozen conflicts*, ma anche di territori pienamente integrati nella struttura dello stato come le regioni meridionali della Georgia a maggioranza armena (Samske-Javakheti) e azera (Kvemo-Kartli). Vallate che avvertono l'influenza georgiana solo quando i giovani vengono richiamati al servizio militare, ma che in ogni altro frangente hanno come riferimento i vicini stati armeno e azero.

E gli altri stanno a guardare

Per la comunità internazionale, formata dagli stati ed espressione dei loro interessi, l'integrità territoriale è un dogma. Un dogma che immediatamente si applica ai nuovi stati che si formano per secessione. La comunità internazionale soffre in parte di ciò che possiamo chiamare la "sindrome dello status quo". E mentre è

molto attiva in materia di tutela delle minoranze all'interno degli stati esistenti, non sorprende che sia a dir poco cauta in materia di autonomia. La promuove quando c'è già e la scoraggia quando non c'è. Ad esempio, le Nazioni unite hanno impedito l'indipendenza del Kosovo nel 1999, ma l'hanno benedetta quando era una realtà di fatto pochi anni dopo (si veda articolo pagina 16).

Troppo spesso la comunità internazionale riflette una concezione semplicistica del federalismo e dell'autonomia, la cui lettura in chiave etnica è una delle più pesanti eredità del comunismo.

Dall'autogoverno al buon governo

Il timore che gli stati nutrono nei confronti di federalismo e autonomia, e le eccessive aspettative che molte minoranze vi ripongono, sono inversamente proporzionali alla stabilità delle democrazie. Democrazie stabili non temono l'autonomia, e una minoranza democratica non vi guarda come al primo passo per l'indipendenza.

Federalismo e autonomia sono strumenti per la gestione delle complessità. Che non sono certo solo etniche, ma di funzioni. Un migliore governo di un territorio, con decisioni migliori perché prese al livello più opportuno e con strumenti efficaci, beneficia tutti coloro che in quel territorio vivono. E allontana anche il rischio di conflitti etnici. Un approccio territoriale al federalismo e all'autonomia beneficia i gruppi etnici molto più di quanto un approccio etnico benefici un intero territorio. Quando una concezione del federalismo più funzionale e meno ideologica si diffonderà anche nell'area ex sovietica e in Europa centrale, orientale e balcanica, si assisterà anche lì a interessanti evoluzioni istituzionali. 🍀



Scrivi all'autore
francesco.palermo@eurac.edu

I numeri del federalismo nell'ex blocco orientale Föderalismus auf dem Westbalkan in Zahlen-Häppchen

73

È l'articolo della Costituzione moldava che in teoria riconosce alla regione della Gagauzia il diritto a legiferare. Di fatto l'autonomia è oramai solo pro-forma.

5

È il numero dei "conflitti congelati" nell'ex Unione sovietica. Sono situazioni di stallo venutesi a creare a seguito di lotte (fallite) per l'indipendenza. Al momento le armi sono deposte, ma le braci covano sotto la cenere. Transnistria (Moldova), Ossezia del Sud, Agjara e Abkhazia (Georgia) e Nagorno-Kharabak (Azerbaijan).

75 von 192

Am 17. Februar 2008 proklamierte das Parlament in Kosovo die Unabhängigkeit des Territoriums von Serbien. Nur 75 der 192 UN-Mitgliedstaaten haben die Republik Kosovo bislang als unabhängig anerkannt. Auch einige EU Mitgliedstaaten (z.B. Spanien) verweigern bisher die Anerkennung.

92,8%

Der Wahlberechtigten stimmten 1992 in Bosnien und Herzegowina für den Austritt aus dem Staatsverband Jugoslawiens. Dann folgten drei Jahre Bürgerkrieg zwischen serbischen, kroatischen und bosniakischen Einheiten. Erst der Vertrag von Dayton schuf 1995 die föderale Republik Bosnien und Herzegowina, die allerdings bis heute häufig von ethnischen Auseinandersetzungen blockiert wird.

83

La Russia, insieme alla Bosnia-Erzegovina, rappresenta l'unico esempio di stato federale. Conta 21 repubbliche, 2 città federali, 46 province (*oblast*), 9 territori (*kraj*) e 4 circondari autonomi (*okrugs*) per un totale di 83 soggetti federali.

25 a 430

La distanza che separa la città di Rustavi dalla capitale dell'Azerbaijan Baku (ca. 430 km) è oltre 15 volte superiore a quella dalla georgiana Tbilisi (ca. 25 km). Eppure la regione di Kvemo-Kartli, solo sulla carta provincia della Georgia, si sente a tutti gli effetti azera.

3

Jahre, nämlich bis zum Unabhängigkeitsreferendum von Montenegro (21.05.2006), währte der Staatenbund Serbien und Montenegro und selbst das zum größten Teil nur auf Papier.

16

Dal 1999 la Polonia è suddivisa in 16 voivodati. Tuttavia il processo di decentralizzazione dei poteri avviato negli anni novanta ha subito un brusco rallentamento.

6 1/2

Sind die Gebiete des ehemaligen Jugoslawiens, die heute unabhängige Staaten sind. Nach den sechs Teilrepubliken hat Kosovo vor drei Jahren einseitig seine Unabhängigkeit erklärt. Serbien und etliche andere Staaten haben sie bis heute nicht anerkannt. Serbien betrachtet Kosovo nach wie vor als seine Autonome Provinz, genauso wie die Vojvodina im Norden.

Labirinti liquidi

Tra riforme istituzionali, competenze a più livelli e iniziative popolari, la gestione delle risorse idriche è una questione intricata. Ecco secondo quali regole l'acqua arriva – o dovrebbe arrivare – ai nostri rubinetti.

di **Mariachiara Alberton & Ekaterina Domorenok**

I filosofi dell'antichità predicavano l'importanza di ispirarsi all'acqua, che sempre scorre senza temere ostacoli, certa di riunirsi in un corso eterno, calmo, chiaro. Oggi, di fronte alle voci intricate di una bolletta dei servizi idrici, questa immagine soave sfuma in un groviglio di interrogativi.

Già, perché la gestione del cosiddetto oro blu è tutt'altro che fluida. Tanto per cominciare coinvolge più attori e istituzioni con competenze a volte intrecciate, dalla Unione europea ai comuni, dalle autorità di bacino ai consorzi di bonifica. Anche il quadro normativo è denso, tendente al paludoso.

L'acqua è del resto un bene prezioso: per l'agricoltura, per il turismo, per la produzione industriale, per l'equilibrio ambientale del pianeta. Le pressioni e le rivendicazioni in gioco sono sempre di più: regole adeguate devono bilanciarle e prevenire i conflitti.

Prendiamo ad esempio l'acqua per uso domestico, una frazione dell'intero patrimonio idrico da gestire. Prima di arrivare ai nostri rubinetti, l'acqua ha già percorso una lunga strada; e non solo attraverso le tubature.

Il primo passo consiste nell'identificare tutte le risorse presenti sul territorio e programmarne gli usi. Verificare quanta acqua c'è, dove si trova e in che condizioni è. E poi calcolare quanta debba essere pro-

vetta in riserve naturali, quanta si possa destinare alla irrigazione dei campi, all'innervamento artificiale, alla produzione di energia idroelettrica, al consumo privato e così via.

Con l'intento di razionalizzare tutta la normativa ambientale, nel 2006 il Codice ambientale (decreto legislativo 152/2006) ha suddiviso lo stivale in distretti idrografici. In tutto sono otto; la parte italiana della regione alpina, ad esempio, è compresa nel distretto del Po e nel distretto delle Alpi orientali. A capo ci sono le autorità di bacino (le nuove autorità di distretto ancora non sono state designate e sono ancora operativi gli organi precedenti). Sono questi enti pubblici che devono stabilire periodicamente lo stato delle risorse idriche e pianificarne le possibilità di impiego, tenendo conto di tutte esigenze locali e delle indicazioni statali.

In questo complesso sistema di governo si inserisce l'organizzazione dei servizi idrici locali. Il prelievo, la potabilizzazione e la distribuzione dell'acqua, il recupero mediante rete fognaria e la depurazione sono operazioni di competenza dei comuni.

Fino alla metà degli anni novanta i comuni svolgevano il servizio direttamente oppure affidandolo ad aziende municipalizzate o a imprese totalmente o parzialmente private.

La legge Galli (36/94) ha cambiato le cose. I comuni non agiscono autonomamente. Si aggregano in autorità di ambiti territoriali ottimali (AATO) che gestiscono il servizio idrico – e il sistema tariffario – su territori più ampi, il cui perimetro spesso coincide con i confini provinciali. Ad esempio l'ambito territoriale ottimale Brenta-Bacchiglione è un consorzio di 73 comuni e tre province venete.

Oggi questo segmento del governo delle acque è ancora più frizzante. Nuove riforme prevedono da un lato l'identificazione di nuovi soggetti cui demandare l'organizzazione e il controllo della gestione

del servizio idrico locale e dall'altro lato nuove modalità di affidamento dei servizi pubblici. La legge n. 42/2010 ha stabilito la soppressione, entro il 27 marzo 2011 (con proroga fino a fine anno), delle autorità d'ambito territoriale, attribuendo alle regioni il compito di individuare i soggetti cui devolvono le funzioni già esercitate dalle autorità di ambiti territoriali ottimali. Parallelamente, il decreto legge 135/2009, noto come Decreto Ronchi, ha modificato radicalmente la normativa in materia di servizi pubblici locali, tra i quali quello idrico. Come modalità ordinaria, gli enti locali responsabili devono affidare i servizi tramite gara oppure devono privatizzare parzialmente le società di proprietà pubblica. Lo svolgimento dei servizi *in house* deve invece essere una via eccezionale (si veda box). Gli scenari istituzionali sono vorticosi e prevedono ulteriori trasformazioni.

I filosofi potrebbero tornare utili. Bisogna fare come l'acqua: seguirli con calma, senza lasciarsi intimorire da correnti e mulinelli normativi. 🍷

Il referendum

Il 12 e 13 giugno gli italiani saranno chiamati alle urne. Il referendum proposto dal Forum italiano dei movimenti dell'acqua prevede due quesiti.

- 1) Vuoi abolire l'obbligo di affidare con gara a privati o a società miste la gestione del servizio idrico?
- 2) Vuoi eliminare la cosiddetta quota di profitto sulla tariffa del servizio idrico (remunerazione per capitale investito)?



Scrivi alle autrici

mariachiara.alberton@eurac.edu
ekaterina.domorenok@eurac.edu



F wie Flora, Fauna, Fiskalföderalismus

Der Nationalpark Stilfser Joch feiert seinen 75. Geburtstag und ist dennoch eine Neuheit. Seine rechtliche Umgestaltung zeigt, wie schwierig es ist, den neuen italienischen Fiskalföderalismus umzusetzen.

von **Carolin Zwilling**

Im Nationalpark Stilfser Joch bemerkt der Steinbock nicht, wenn er eine Landesgrenze überschreitet. Das Gras in Nachbars Garten schmeckt ebenso gut. Dem Wanderer könnte es auffallen, wenn er die Wanderkarte wechseln muss und hoffentlich die richtige für den neu betretenen Verwaltungssektor im Rucksack hat. Spätestens auf der Almhütte springt es in jedermanns Auge, wenn statt Knödel *strangolapreti* oder *slinziga* serviert werden. An sich ist dies alles nichts Neues. Dennoch hat der Nationalpark Stilfser Joch in den vergangenen Monaten zahlreiche Gemüter zwischen Rom, Bozen, Trient und Mailand bewegt. Seine Neustrukturierung ist ein historischer erster Schritt zur Umsetzung des Mailänder Abkommens und damit wurde der Nationalpark zum wichtigen Baustein des Südtiroler Modells des neuen Fiskalföderalismus.

Mit seinen fast 75 Jahren und 130.000 Hektar, dem gesamten Gebirgsmassiv Ortler-Cevedale, gehört der Nationalpark zu den ältesten und größten Schutzgebieten der Alpen. Bislang lag der Park ausschließlich im Aufgabengebiet des Staates und damit

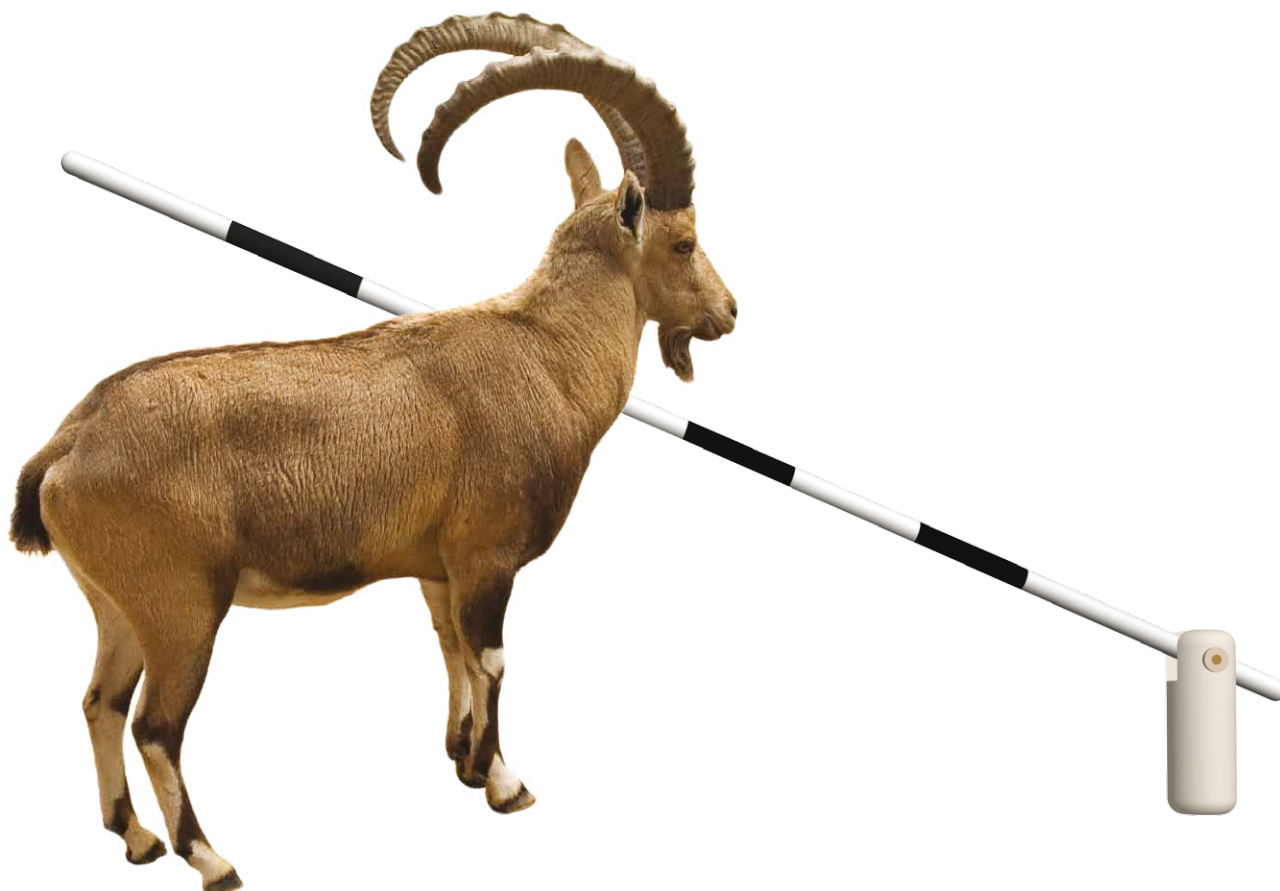
auch sämtliche Verwaltungskompetenzen. Nur bei der Finanzierung der jährlichen Ausgaben waren die Provinzen von Trient und Bozen und die Region Lombardei, auf deren Territorien sich der Nationalpark erstreckt, gefragt: Die letzthin benötigten zwei Millionen Euro kamen zu 75% aus ihren Kassen und nur noch ein Viertel deckten staatliche Finanzquellen. Als im Sommer 2010 die für alle Nationalparks jährlich vorgesehenen 80 Millionen Euro auf nur noch 29 Millionen gekürzt wurden, schrillten überall die Alarmglocken. „Neue Finanzmittel müssen her, ansonsten muss ich die Hälfte der Nationalparks schließen“, ließ die zuständige Umweltministerin Stefania Prestigiacomo verlauten.

Gerade auch wegen der schlechten Finanzausstattung galt der Nationalpark Stilfser Joch schon lange als ineffizient und seine staatliche Verwaltung als schwerfällig. Es bestand von allen Seiten auffällige Einigkeit darin, ihn zu kritisieren.

Ein auf den ersten Blick einfacher Lösungsweg scheint nun voll von großen und kleinen Stolpersteinen: die Dezentralisierung und Übertragung aller Verwaltungskompetenzen vom Staat auf die autonomen Provinzen von Bozen und Trient und die Region Lombardei. Mit der Zuständigkeit kommt auch die Last der Finanzierung. Für die beiden autonomen Provinzen stellt dies jedenfalls kein allzu großes Problem dar. Infolge des Mailänder Abkommens, mit dem die Beteiligung der Provinzen am öffentlichen Finanzausgleich geregelt wird (s. Beitrag S. 28), müssen sie 40 der 100 Millionen Euro jährlich in Maßnahmen zur Entwicklung angren-

zender Gemeinden in den Regionen mit Normalstatut aufwenden. Schwierig war es, Rom davon überzeugt, dass der Fall des Stilfser Joch Nationalparks in diese Kategorie fällt, auch wenn nicht alle Gemeinden innerhalb der Parkgrenzen als „angrenzende Gemeinden“ bewertet werden können.

Zähe Verhandlungen folgten: zunächst in der 12er Kommission, in der Vertreter von Staat und autonomen Provinzen die Durchführungsbestimmung für die rechtliche Übertragung ausgearbeitet haben; anschließend mit der zuständigen Umweltministerin Prestigiacomo, die die Rolle des Staates nicht zu stark schmälert sehen wollte; danach im Ministerrat, der erst nach weiteren kleinen Abänderungen der Durchführungsbestimmung zugestimmt hat; und nun hat der Staatspräsident Napolitano nach monatelangem Warten sogar die Unterzeichnung der Durchführungsbestimmung verweigert. Ein politischer Schock, weil dies noch nie vorgekommen ist. Verfassungsrechtlich betrachtet ist es einfach nur eine Rückkehr der Durchführungsverordnung. Der Stein des Anstoßes ist diesmal die Abänderung einiger Wortbestandteile während der Verhandlungen im Ministerrat. Dies hatte zur Folge, dass die Version der 12er Kommission und jene, der der Ministerrat zugestimmt hat, nicht vollständig gleich sind. Laut Südtiroler Landesregierung seien dies nur unbedeutende formelle Änderungen gewesen und daher eine Rückverweisung nicht notwendig. Doch der Staatspräsident legt das Autonomiestatut restriktiv aus und verlangt,



dass das Einvernehmen zwischen der 12er Kommission und dem Ministerrat einen identischen Wortlaut habe. Damit müssen nun auch diese kleinen Abänderungen erneut von der 12er Kommission absegnet werden, der Ministerrat wiederum derselben Durchführungsbestimmung zustimmen, damit erst dann die Neuregelung durch die Unterschrift des Staatpräsidenten rechtskräftig werden kann. Weitere Monate werden daher ins Land ziehen und die Nationalparkverwaltung mit vielen Fragen zurücklassen.

In der Zwischenzeit beginnt die autonome Provinz Bozen schon mit den Vorarbeiten zur endgültigen Übernahme der Kompetenz für ihren Verwaltungssektor. Eine Arbeitsgruppe soll den Informations-

fluss zwischen den betroffenen Südtiroler Gemeinden und der Landesregierung sicherstellen und für eine gemeinsame, von allen Bürgern mitgetragene Neugestaltung sorgen. Zahlreiche Umweltaktivisten befürchten eine Zerstückelung des Parks und damit einen „gesetzlichen Flickenteppich“ zum Nachteil von Fauna und Flora. Der Kritik entgegnet man mit dem Versprechen, mit Trient und Mailand eng zusammenzuarbeiten. Eine überregionale Arbeitsgruppe erarbeitet derzeit gemeinsame Rahmenregelungen, um die Ziele zwar autonom in allen drei Verwaltungssektoren, aber dennoch im gemeinsamen Geiste umzusetzen. In der Praxis wird es trotzdem einige Unterschiede zum Beispiel in der Organisation der Verwaltung geben. Die Provinz Bozen hat be-

reits seit langem ein Landesamt, welches alle Südtiroler Naturparks einheitlich verwaltet. Für jeden Naturpark ist ein Führungsausschuss eingesetzt, der sich aus Vertretern der gebietsmäßig betroffenen Gemeinden, der Naturschutzverbände, Vertretern der Grundbesitzer und einzelnen Fachressorts der Landesverwaltung zusammensetzt.

Manchmal haben Flora und Fauna viel mehr Einfluss auf Entscheidungen im Fiskalföderalismus, als man auf den ersten Blick glauben mag. 🍄



Kontakt
carolin.zwilling@eurac.edu



01



03



05



04



02



06

Chicche di federalismo fiscale in Europa

01 Tasse da cani

In Italia l'imposta sui cani era un tributo comunale istituito in epoca fascista e definitivamente abrogato in seguito alla riforma tributaria intervenuta negli anni settanta. In Svizzera questa tassa c'è ancora. Recentemente l'esecutivo del comune di Reconvilier (Canton Berna) ha intimato ai proprietari di cani di pagare i 50 franchi previsti immediatamente. O li farà uccidere tutti (i cani, si intende).

02 Paese che vai, tasse che trovi

In Svizzera la pressione fiscale gravante sulle persone fisiche può essere molto diversa – addirittura il doppio – a seconda del cantone di residenza. Le differenze risultano ancora maggiori se si effettua il confronto della pressione fiscale a livello comunale.

03 Comunicazione a ostacoli

Il Bundesland Bassa Austria ha istituito nel 2006 un'imposta sui ripetitori dei cellulari. Le resistenze a livello politico e della opinione pubblica sono state enormi, tanto che il Land ha dovuto fare marcia indietro.

04 Sapore di vacanza

La maggior parte dei cantoni svizzeri preleva una tassa sul turismo. A St. Moritz si va dai 1.5 franchi dell'ostello agli oltre 4 franchi di un albergo di media categoria.

05 Rigore svizzero

In Svizzera le leggi fiscali dei cantoni vengono sottoposte a referendum popolare che può essere a seconda dei casi obbligatorio o facoltativo.

06 Vincere forte

In Spagna le entrate tributarie derivanti dalla tassa sul gioco d'azzardo finiscono per intero nelle tasche delle comunità autonome, che determinano direttamente la base imponibile e l'aliquota del tributo.

07 Bierpfenning

Fin dal Medioevo nelle città tedesche si raccoglieva una imposta sulla birra. Anche se ammonta a pochi cent, ogni anno i Länder tedeschi intascano qualcosa come 700 milioni di euro.

08 Due facce della stessa medaglia

Lo scontrino fiscale può essere uno spauracchio o una gentilezza, dipende da dove sei. In Italia serve per "obbligare" gli esercenti a dichiarare l'intero guadagno e trasforma il consumatore in un controllore. Negli Stati Uniti serve a documentare a chi finiranno i soldi dei contribuenti. Sulla ricevuta infatti sono elencate le suddivisioni dei tributi.

09 Tassare con moderazione

In Spagna l'istituzione di tributi propri da parte delle comunità autonome è sottoposta a limiti particolarmente stringenti, tanto che questi rappresentano poco più dell'1% delle entrate regionali.

07

08

09



Weit mehr als das Fernsehen zu bieten hat!

Was sie schon immer über den italienischen Fiskalföderalismus wissen wollten. Das Was, Wie, Wann und Warum einer Reform, von der viel geredet wird, die aber noch lange nicht vor ihrer Umsetzung steht.

von **Alice Valdesalici**

Machen Sie folgenden Versuch: Geben Sie die Begriffe „italienischer Fiskalföderalismus“ in die Suchmaschine Google ein. Sie werden über 1440 Resultate erhalten. Selbst wenn nicht alle Treffer aussagekräftig sind, überrascht es doch, angesichts der Tatsache, dass die Reform in Italien noch lange nicht „genehmigt“, geschweige denn „umgesetzt“ ist. Alle reden davon, alle schreiben darüber. Doch ist sie wirklich das Allheilmittel für eine kränkelnde Regierung? Oder eher ein Schreckgespenst, das vor allem im Süden Italiens umgeht? Eines steht fest: Es handelt sich um ei-

nen Fiskalföderalismus, der medial aufgebaut wird, um öffentliche Aufrufe ohne Substanz. Worin er tatsächlich besteht, ist nicht ganz klar. Wie er unser aller Leben verändern wird noch viel weniger. Die bislang erlassenen Gesetze sind nur ein winziger Teil der Reform (siehe Box S. 30). Doch nehmen wir einfach einmal an, der Fiskalföderalismus existiere bereits, und versuchen wir seine grundlegenden Züge zu beschreiben.

Losungswort: Steuern und Abgaben

Während bislang die Gelder vom Zentralstaat an die Regionen geflossen sind, würde der Fiskalföderalismus nun das regionale öffentliche Finanzwesen neu strukturieren. Es wird den lokalen Behörden nicht nur ein Mehr an Entscheidungsmacht und -kompetenz übertragen, die Regionen mit Normalstatut werden auch über eine größere Autonomie in Sachen Finanzressourcen verfügen, um die ihnen zugetragenen Aufgaben zu erfüllen. Die Geldflüsse vom



All jene Länder, die sich auf das römische Recht beziehen, bezeichnen mit „Abgabe“ und „Steuer“ zwei unterschiedliche Dinge. In der Umgangssprache tun wir das kaum.

Abgabe

Die Summe, die der Staat, die Regionen, die lokalen Behörden einfordern, um die eigenen und die öffentlichen Kosten zu decken, beispielsweise Ici, Irpef, Irap.

Steuer

Die Summe, die ein Privater für eine Dienstleistung an eine öffentliche Behörde entrichten muss, beispielsweise Schulsteuern, die Steuern für den Reisepass, das Gesundheitsticket.

¹ IRAP

Hierbei handelt es sich um eine regionale Steuer, die von Unternehmern und Freiberuflern auf den aus ihrer Erzeugung in der Region fließenden Nettowert erhoben wird.



Zentralstaat werden Schritt für Schritt abgebaut. Die Einnahmen werden weiterhin gewährleistet, zum einen durch eine Neuverteilung der Abgaben, die bereits in Beteiligung mit dem Staat geregelt sind (jene zwischen den Zentralkassen und den lokalen Kassen) und zum anderen durch die Möglichkeit, den Anteil einiger Abgaben zu verschieben bzw. neue Abgaben einzurichten. Schade nur, dass die bislang eingereichten Vorschläge nicht wirklich revolutionär sind. Das Menü an Abgaben, aus dem die Regionen wählen können, bleibt wie gehabt – selbst wenn ihnen eine größere Autonomie zugesprochen würde: Irap¹, Irpaf (Einkommenssteuer), Beteiligung an Iva (Mehrwertsteuer). Und dann gibt es da noch eine wichtige Klausel: Die allgemeine Abgabenlast darf nicht zunehmen.

Die Regionen können eigene Abgaben einrichten wie etwa die regionale Gebühr auf die staatliche Konzession zur Nutzung des öffentlichen maritimen Gutes, um einen Badestrand zu eröffnen. Aber auch hier gibt es Einschränkungen: neue Abgaben dürfen nicht jene Bereiche betreffen, die bereits vom Staat besteuert werden. Was natürlich nur minimalen Spielraum lässt, wenn überhaupt.

Die Klassenersten und Klassenletzten

Dank Fiskalföderalismus sollte es leichter fallen, besonders umsichtige und effiziente Verwaltungen zu belohnen. Doch das Risiko, dass sich Italien in Regionen der Serie A und Serie B spaltet, ist nicht unbegründet. Im Gegenteil, es gibt jetzt schon den einen oder anderen, der sofort losstarten möchte, ohne auf die Zurückgebliebenen warten zu müssen, und einen Föderalismus mit „variabler Geometrie“ vorschlägt. Die Klassenersten, an der Spitze Lombardei und Veneto, möchten mit dem Eurostar durchstarten, die Nachzügler sollen schauen, wo sie mit der Regionalbahn bleiben...

Das Robin Hood Prinzip

Apulien und die Toskana sind ungefähr gleich groß und haben fast die gleiche Einwohnerzahl. Die öffentlichen Dienstleistungen, welche beide Regionen gewährleisten müssen, sind im Großen und Ganzen dieselben. Aber die Infrastrukturen, die sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Bedingungen sind vollkommen unterschiedlich. Das geht sogar so weit, dass im Biennium 2006/2008 die Pro-Kopf-Einnahmen am Stiefelstöckel um ein Drittel geringer ausgefallen sind als im Land der Etrusker. Und genau deshalb sieht die Reform des Fiskalföderalismus einen Ausgleichsmechanismus vor, damit sich die Schere zwischen den „reichen“ und „armen“ Regionen nicht zu weit öffnet. Die besserstehenden Regionen zahlen in einen Fonds ein, der dazu dient, die Kassen jener Behörden aufzubessern, die in Schwierigkeiten sind. Ziel ist es, allen Bürgern – unabhängig von ihrem Wohnort – ein Mindestmaß an öffentlichen Dienstleistungen in den wichtigsten Bereichen zu gewährleisten – also in Sanität, Bildung und Sozialfürsorge. Wie aber soll festgelegt werden, was eine vernünftige Ausgabe für eine bestimmte Dienstleistung ist?

Wie aber soll festgelegt werden, was eine vernünftige Ausgabe für eine bestimmte Dienstleistung ist?

An Euros lässt sich nicht rütteln

Vergangenen Sommer kam es zum Spritzen-Skandal. Laut Bericht des Wirtschaftsministeriums kostete eine Spritze in Sizilien fast doppelt so viel wie in der Toskana: also mindestens 5 Cents gegenüber 3 Cents. Nun ist Sizilien zwar eine Insel, und man könnte damit argumentieren, dass der Transport dorthin schwieriger sei, aber ein derart großer Unterschied ließe sich damit auch nicht rechtfertigen. Um zu funktionieren, muss der Fiskalföderalismus wissen, wie viel eine Spritze Wert ist, wie viel sie also kosten darf. Dasselbe gilt für einen Cholesterintest, eine Schultafel usw. Es müssen ►

daher Standardkosten festgelegt werden. Alle reden darüber, aber niemand weiß genau, wie sie berechnet werden können (nicht einmal der Gesetzgeber selbst). Mit Sicherheit wird man schrittweise vom Kriterium Abschied nehmen müssen, das bislang angewandt wurde. Die territorialen Behörden wurden aufgrund ihrer „historischen Ausgaben“ finanziert, also aufgrund der Kosten, die schon in den vorangegangenen Jahren gedeckt worden waren. Auf diese Weise erhielten jene mehr Geld, die in der Vergangenheit mehr ausgegeben hatten und nicht jene, die besonders sparsam waren. Mit der Reform müssen die Kosten der öffentlichen Dienstleister für alle gleich beziffert werden. Regionen und Gemeinden müssen aufgefordert werden, mehr auf ihre Ausgaben zu achten. Wenn also eine Gesundheitsbehörde nicht über ausreichend Geld verfügt, um Spritzen zu kaufen, wird ihr der Staat unter die Arme greifen. Ausgezahlt werden aber nur die errechneten Standardkosten für eine Spritze.

Das Risiko? Wenn als Referenz nur die effizienteste Region herangezogen wird, dann werden nicht alle Regionen in der Lage sein, die eigenen öffentlichen Dienstleistungen zu den Standardkosten anzubieten.

Ich wähle dich nicht mehr

Nehmen wir einmal an, Herr Rossi, Generaldirektor der Sanitätsbetriebe der Region XY, verprasst öffentliche Gelder, indem er eine Firma mit der Belieferung von Krankenhausbühör beauftragt, das eindeutig zu teuer und vielleicht auch nicht auf dem letzten Stand der Dinge ist. Geht die Rechnung zum Jahresende nicht auf, war es bisher so, dass der Staat für die Schulden aufkam. Mit dem Fiskalföderalismus werden die Folgen einer Misswirtschaft direkt auf die Bürger zurückfallen. Kaum vorstellbar also, dass der Präsident der Region XY wiedergewählt wird. Vor allem weil der Gesetzesentwurf eine Sanktion vorsieht, wonach ein Präsident bei nachweislich schlechtem Regieren unwählbar wird, und der Generaldirektor Rossi von seinem Amt zurücktreten muss. Fazit: Der Fiskalföderalismus hätte also einen nicht unwichtigen Nebeneffekt: er würde Politiker und Führungskräfte der lokalen öffentlichen Verwaltung zu mehr Verantwortlichkeit zwingen.

Regionen in der Poleposition

Wenn der Fiskalföderalismus für die Regionen mit Normalstatut langsam voranschreitet, dann vollzieht er sich für jene mit Sonderstatut umso schneller, vor allem für die nördlichen Regionen. Die Autonomen Provinzen Trentino und Südtirol waren die ersten, die am 30. November 2009, in Mailand, ein Abkommen mit der Regierung aushandelten, gefolgt von Friuli Venezia Giulia und Valle d'Aosta.

Das sogenannte Mailänder Abkommen, das auch ins Autonomiestatut von Trentino/Südtirol aufgenommen wurde, bestätigt auf der einen Seite die besondere Finanzautonomie, über welche Regionen mit Sonderstatut und autonome Provinzen verfügen, und verpflichtet sie auf der anderen am öffentlichen Finanzausgleich teilzuhaben. Worin aber besteht dieser?

Zunächst einmal im Verzicht auf eine Einnahmequote, die bislang von den zentralen Kassen (vor allem auf die variable Quote) ausbezahlt wurde. Darüber hinaus kann der Zentralstaat rund 100 Millionen Euro im Jahr pro Provinz mit Sonderstatut einsparen. Trient und Bozen etwa finanzieren einige Initiativen und Projekte in angrenzenden Nachbargemeinden mit Normalstatut (vgl. Beitrag S. 32). Vor allem aber haben die beiden Provinzen die Ausübung und Kosten einiger Funktionen zum Nulltarif für den Staat übernommen. Ein Beispiel ist die Universität Trient. Dem Trentino wird nicht nur das Management der Universität, sondern auch die Finanzierung derselben übertragen. Südtirol wiederum übernimmt die Kosten für den Bau des neuen Gefängnisses, einer staatlichen Infrastruktur auf Provinzterritorium.

Auf diese Weise leisten die Autonomen Provinzen von Trient und Bozen einen nationalen Finanzausgleich. Mit einem beachtlichen Vorteil: Anstatt Geld in den undurchschaubaren Kessel des öffentlichen Staatshaushaltes zu werfen, stärken die autonomen Provinzen ihre eigene Autonomie. Sie übernehmen neue Funktionen und können so selbst und autonom entscheiden, wie viel sie ausgeben wollen, aber auch welche Art der Dienstleistung sie den eigenen Bürgern bieten wollen. 🍷



Kontakt

alice.valdesalici@eurac.edu

Fiskalföderalismus-Tagung an der EURAC

Wie wird Fiskalföderalismus anderswo auf europäischer und internationaler Ebene umgesetzt? Gibt es Erfolgsmodelle, die übernommen werden können? Welche Zukunft zeichnet sich für Regionen und Provinzen mit Sonderstatut ab? Dies waren die Kernpunkte, die auf der Konferenz „Herausforderung Fiskalföderalismus“, am 17. und 18. Februar 2011, an der EURAC diskutiert wurden. Nationale und internationale Experten nahmen an der Tagung teil. Es referierten u.a. Mario Bertolissi, Professor an der Universität Padua, Giancarlo Pola, Mitglied der paritätischen Fachkommission zur Durchführung des Fiskalföderalismus und Vertreter des Ministeriums für Rechtsvereinfachung, Henrik Scheller von der Stiftung Bertelsmann und Gisela Färber, Professorin an der Deutschen Hochschule für Verwaltungswissenschaften Speyer. Die zweitägige Konferenz wurde mit einem runden Tisch zum Fiskalföderalismus abgeschlossen, der von Francesco Palermo, dem Leiter des EURAC-Instituts für Föderalismus- und Regionalismusforschung, moderiert wurde. Schwerpunkt der Gesprächsrunde war die Situation in Südtirol. Die Tagung wurde von der Stiftung der Sparkasse Trient und Rovereto unterstützt.



Die Etappen

- **2001** Reform des Titel V der italienischen Verfassung. Im reformierten Artikel 119 heißt es: Die Gemeinden, die Provinzen, die Hauptstädte und die Regionen sind in ihrer Haushaltswirtschaft bezüglich Einnahmen und Ausgaben selbständig.
- **2009** Das Gesetz 42/2009 soll helfen, Artikel 119 umzusetzen. Es legt sogar eine zeitliche Abfolge für seine Umsetzung fest.
- **Innerhalb Mai 2011** sollte die Regierung den Fiskalföderalismus mit Hilfe von Durchführungsdekretten umsetzen. Bislang wurden nur vier von acht erlassen: 1) jenes, das Gemeinden, Provinzen, großstädtischen Ballungszentren und Regionen eigenes öffentliches Gut zuweist (federalismo demaniale), 2) jenes zur Hauptstadt Rom, 3) jenes zu den Standardbedürfnissen der Gemeinden und Provinzen und 4) jenes zum Gemeindeföderalismus.



Il bruco diventa farfalla?

Il metodo è a dir poco originale: snellire l'amministrazione del territorio dando vita a nuovi enti pubblici. Le comunità di valle recentemente istituite in Trentino sono sotto i riflettori. Il giudizio rimane sospeso in attesa dei primi risultati.

di Sara Parolari

Non potevamo proprio farne a meno? Serviranno o saranno l'ennesimo spreco di denaro pubblico? Questi i dubbi di tanti trentini chiamati lo scorso 24 ottobre a eleggere presidenti e membri delle neonate comunità di valle, nuovi enti pubblici locali costituiti in sostituzione dei vecchi comprensori. A giudicare dalla scarsa affluenza alle urne (solo il 44%, la percentuale più bassa nella storia del Trentino), si direbbe siano prevalsi disinteresse e scetticismo.

Ma ripercorriamo la storia dal principio. La riforma istituzionale introdotta dalla Provincia autonoma di Trento nel 2006 ha disposto il trasferimento ai comuni di tutte le funzioni amministrative che non richiedano l'esercizio unitario a livello provinciale. Vale a dire la gestione di settori

strategici e particolarmente sensibili per la cittadinanza, come le politiche sociali, l'edilizia abitativa pubblica, l'urbanistica e l'assistenza scolastica.

I comuni possono affrontare questi compiti singolarmente oppure in forma associata. Come? Qui sta la grande novità della riforma. La creazione di un nuovo ente intermedio che raggruppa più comuni: la Comunità di valle. Quindici in totale, dalla più piccola formata da cinque comuni, la Comunità della Paganella, a quella più grande, quella delle Giudicarie, con 39 municipi aggregati.

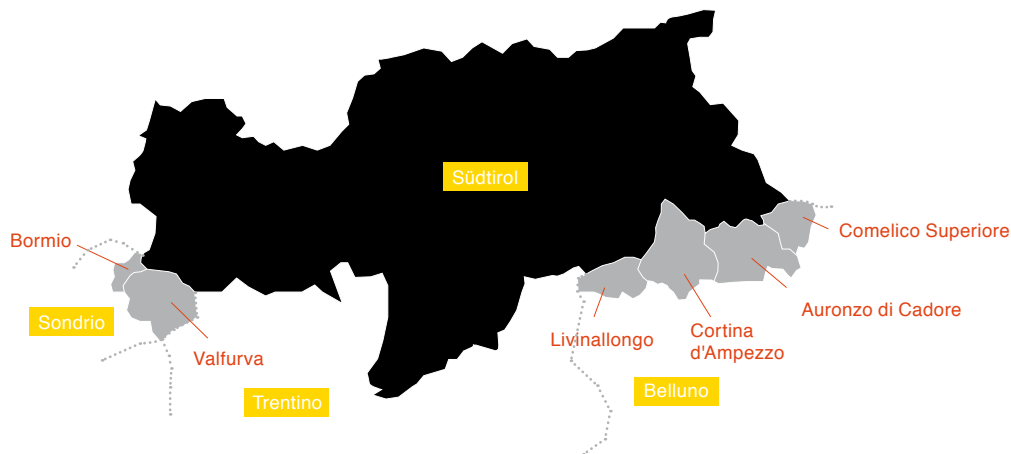
Non si tratta del primo tentativo di dare vita a organismi a metà strada tra comuni e provincia. I comprensori erano stati istituiti nel 1973 con lo stesso intento. I trentini, però, non ne erano affatto contenti. Ora ci si domanda se potranno esserlo delle comunità di valle. È legittimo chiedersi se queste possano essere una efficace alternativa o se non siano invece una soluzione di compromesso che il consiglio provinciale ha escogitato perché incapace di ridurre il numero dei - forse troppi - comuni.

Le comunità di valle hanno organi formati per due quinti da membri nominati dai comuni e per la restante parte, contrariamente ai comprensori, da membri eletti direttamente. Aumenta così il carattere

rappresentativo delle comunità. Ma la medaglia ha una doppia faccia. Il numero di persone coinvolte può essere molto alto. Ad esempio la Comunità delle Giudicarie vanta una assemblea con 99 membri: 39 rappresentanti dei comuni, più 59 eletti e un presidente. Questo lascia presagire l'inconcludenza, se non la vera e propria paralisi del nuovo ente. Per non parlare dell'inevitabile rischio dell'aumento dei costi della politica. Il personale delle comunità dovrebbe essere quello dei precedenti comprensori, nonché personale trasferito dai comuni o dalla provincia senza costi aggiuntivi per il contribuente. Ma un nuovo livello istituzionale significa anche la moltiplicazione di poltrone, assessori e consiglieri e, di conseguenza, di spese. Così si spiega la riluttanza della cittadinanza: pochi hanno compreso il senso di questi nuovi enti quando nel Paese si parla da tempo di semplificare le istituzioni, abrogando le province e riducendo il numero dei comuni, per eliminare gli sprechi in tempi di crisi economica. Per il momento, la farfalla ancora non è uscita dal bozzolo. 🐛



Scrivi all'autrice
sara.parolari@eurac.edu



Die unwiderstehliche Verführungskraft der Sonderautonomie

In Italien sprechen sich Provinzen und Gemeinden, die an Regionen mit Sonderstatut angrenzen, immer häufiger für einen Anschluss an den wohlhabenderen Nachbarn aus. Doch zwischen Wollen und Können liegt ein rechtlich-politischer Abgrund.

von **Cristina Fraenkel-Haeberle**

Vor kurzem sorgte die Provinz Belluno für Schlagzeilen: Sie wollte von der Region Veneto zur autonomen Region Trentino-Südtirol wechseln. Bereits in den letzten Jahren hatten dies rund dreißig Gemeinden versucht (darunter Cortina d'Ampezzo im Oktober 2007). Sie wollten sich von ihren Ursprungsregionen mit Normalstatut verabschieden, um autonomen Regionen (Aostatal, Friaul-Julisch Venetien und Trentino-Südtirol) beizutreten. Hauptgrund dafür ist die im Vergleich deutlich großzügigere Finanzausstattung der Sonderautonomien. In Volksabstimmungen hatte sich die Lokalbevölkerung stets mit überwältigender Mehrheit für die „Sezession“, also für die Trennung von der Ursprungsregion und für den Anschluss an eine autonome Re-

gion ausgesprochen. Danach blieb jedoch alles beim Alten. Warum?

Das Verfahren für einen „Umzug“ in eine andere Region ist komplex und langwierig. Die italienische Verfassung sieht dafür eine Volksabstimmung vor, in der sich die Mehrheit der Bevölkerung der betroffenen Provinz oder Gemeinde für den Wechsel aussprechen muss. Nach diesem ersten Schritt muss jedoch nach Anhörung der jeweiligen Regionalversammlungen beziehungsweise der jeweiligen Landtage ein Staatsgesetz verabschiedet werden. Im Falle der Angliederung an Regionen mit Sonderstatut muss dies ein Verfassungsgesetz sein, da die Gebietsänderung gleichzeitig eine Änderung eines Autonomiestatus bedeutet, welches den Rang eines Verfassungsgesetzes hat. Verfassungsänderungen benötigen jedoch besondere Mehrheiten und zwei getrennte Abstimmungen in beiden Kammern.

Dieses ewig lange und obendrein so gut wie aussichtslose Verfahren macht die positiven Volksentscheide praktisch wirkungslos. Als der Unmut der an die wohlhabenden autonomen Regionen grenzenden Nachbargemeinden immer lauter wurde, beschloss man daher einen anderen Weg zu beschreiten. Bereits 2007 traf die Autonome Provinz Trient mit der Re-

gion Veneto eine Vereinbarung: Trient stellte 10 Millionen Euro bereit für gemeinsame Projekte und Initiativen mit angrenzenden Gemeinden. 2009 folgte das sogenannte Mailänder Abkommen zwischen dem Finanzminister Tremonti und den autonomen Provinzen. Darin werden von Trentino und Südtirol jeweils 40 Millionen Euro für Projekte in Grenzgemeinden vorgesehen. Ziel ist es, für ein harmonischeres Miteinander in den Übergangsgemeinden zwischen zwei Regionen zu sorgen.

Doch allein reicht das wohl nicht, wie der Fall Belluno zeigt. Hier geht von der Sonderautonomie weiter eine unwiderstehliche Anziehungskraft aus (wegen gut ausgebauter Infrastrukturen, effizienter öffentlicher Verwaltung, bürgernaher Organisation). Zwar scheint derzeit die „Sezession“ von Gemeinden und Provinzen weder rechtlich noch politisch praktikabel, ob die angebotenen realpolitischen Alternativen allerdings adäquate Antworten auf das Streben nach Differenzierung und lokaler Selbstbestimmung geben können, wird sich erst mit der Zeit herausstellen ... ist allerdings zu bezweifeln. ☛



Kontakt
cristina.fraenkel@eurac.eu

Making a Federal Case of It

It's already infiltrated 25 of the world's 193 nations and conquered more than half the planet. Sound terrible? For some, federalism is a major threat to territorial integrity and political power. But since their arrival to the world stage, less than 250 years ago, the forces of decentralisation have arguably been one of the most effective ways of democratising political power. And its impact is being felt everywhere. We asked four experts from around the world about the role of federalism in their countries, and why we should be investing more into its potential. G. Alan Tarr explains how American states can be incubators of good ideas at the federal level; South African Nico Steytler tells us why he thinks federalism will prevail in his country, despite its rocky start; Australian Cheryl Saunders suggests federalism could help a world fed up of its national leaders; and finally, Britain's David Grace offers his view on the 'remarkable' European Union, and why the UK is so EU-shy.

Interviews by Peter Farbridge



01



01 G. Alan Tarr



G. Alan Tarr is the Director of the Center for State Constitutional Studies and Distinguished Professor of Political Science at Rutgers University-Camden, New Jersey (USA).

G. Alan Tarr – The United States

First of all, why are you a federalist?

Alan Tarr: Diversity is one of the hardest questions political leaders are facing in the 21st century. Federalism is one of the means by which to deal with it that avoids oppression and opens up possibilities for dialogue.

Given its name, the 'United States', one gets the sense that the states have always played a prominent role in your federal system.

Tarr: The US began as a series of separate colonies before it gained its independence, and the primary allegiance that people had for decades after was to their state rather than to the nation as a whole. In 1785, Thomas Jefferson, in his *Notes on the State of Virginia* refers to the state as his 'country', which is striking, coming from one of the authors of the Declaration of Independence.

Did that initial state allegiance translate into an overall stronger state role in US federalism?

Tarr: Over time the United States became more centralized in its policy-making. The 16th Constitutional Amendment, which gave the federal government power to implement an income tax, allowed it to give out grants to the states and thereby influence their policies. Nonetheless, the states have a distinctive role to play. They take the lead in a number of areas, ranging from welfare reform and health care to environment and education. In the US, one state learns from a neighbouring state, creating

a kind of horizontal federalism. The states can also be 'laboratories' for policies adopted on the broader federal level. For example, George W. Bush's federal education initiative of 2002, the 'No Child Left Behind' Act, built upon education innovations already occurring at the state level.

So these are some of the advantages of federalism in the US, but what are the challenges?

Tarr: When you introduce federalism, you introduce complexity—multiple levels of government and multiple interactions among those levels. In order to make it function well you have to be attentive to how the system is working and what changes could be made to improve it, and be not only descriptive, but prescriptive. This is why studies in federalism are very important on an international level as well, as they provide an opportunity to look at what has happened beyond one's borders and to be able to emulate what makes sense and avoid errors other countries have made.

So you see a continuing role for federalism in the world?

Tarr: The idea of the nation-state doesn't correspond with the reality now. Differences within populations are going to be there and have to be dealt with. When you try to wipe out these differences you just aggravate the problem and tensions. The advantage of federalism is that it offers a possibility to recognize them and create outlets that give reasons to stay together rather than move apart. 🍷



02



02 Nico Steytler



Nico Steytler has been Director of the Community Law Centre of the University of Western Cape. He is the current president of the International Association of Centers for Federal Studies (IACFS).



03

Nico Steytler – South Africa

Why are you a federalist?

Nico Steytler: Actually I don't consider myself a federalist: I am more of a proponent of decentralization. I tend to follow the Ron Watts school of thought, in which federalism is not an ideology, but rather a practical measure to deal with practical problems.

Is that a reflection of your own South African experience of federalism?

Steytler: Federalism is a contentious theory in South Africa. In 1994, when apartheid was abolished and a new constitution was being written, the ANC was reluctant to establish the provinces. They felt that the history of decentralized government was tainted by the ethnically-divided territories of apartheid. When the ANC finally agreed to the creation of provinces, they adopted the centralist German notion of cooperative government in which the federal government was the main legislative body and the provinces would implement that legislation.

How has it worked?

Steytler: In effect, good governance has been problematic with some of the provinces. In 2007 the ANC put the future of the provinces onto their political agenda, and offered three choices: abolish the provinces, redefine their role, or reduce their number. They are about to appoint a presidential review commission, and they must make their choice by the next election in 2014.

What do you think will be the outcome of this?

Steytler: My prediction is that there will no major change, due to a strong vested interest in the provinces from within the ANC. Even if there were no ideological belief in federalism, you would have great difficulty to do away with the political class that has developed. At most perhaps they might dissolve two of the most troubled provinces, the Northern Cape and North West.

Considering South Africa's own tenuous experience with federalism, how relevant do you think that federalism is in Africa in general?

Steytler: In Africa there is a huge renewal of interest. It's being used as a peacemaking tool to find a level of self-rule on an ethnic basis. For the first time, a country has voted to secede—southern Sudan. Secondly, there is a developmental, diluted form of federalism that is growing in the form of a strong decentralization. Kenya, for example, has adopted a devolved system of government to be implemented over three years.

It would seem that with all these practices of federalism emerging in Africa, this continent would be a good place to observe its different applications.

Steytler: Unfortunately there are a limited number of people here to do this. There needs to be more investment in federal studies so we can have a more rounded debate. And we need to show how it touches people's lives directly, and what values you can draw from it. Federalism needs to be real for people, not just a formula for the distribution of funding. 🍀

Cheryl Saunders – Australia

Why are you a federalist?

Cheryl Saunders: I'm a federalist mostly because I believe in checks and balances in the exercise of public power. Federalism is one way of achieving this. But it has other advantages as well. At its best, it enhances democracy, especially in large or divided states.

Have checks and balances kept political power balanced in Australia?

Saunders: Australia began as a series of separate colonies. The federation was formed by bringing together distinct regions with systems of government and peoples of their own. Initially, it was highly decentralised. It has become progressively more centralised since. But even so, the federal division of power and the existence of distinct institutions for two spheres of government provide significant checks and balances. The evolutionary trend is not all one way; there is tension between central and more local forces.

Could the centralizing forces in Australia mean that the original reasons for confederation, such as geographic distance, have lost their importance?

Saunders: Distance still matters in Australia, in spite of advances in communication and transportation. Our national capital, Canberra, is in the southeast corner of the mainland, four or five hours by air from cities in the north and the west. So federalism is relevant for effective democracy. In addition, Australia has a par-



03 Cheryl Saunders



Cheryl Saunders is a laureate professor at the University of Melbourne, holds a personal chair in law, and was the foundation Director of the Centre for Comparative Constitutional Studies. She is currently the President of the International Association of Constitutional Law.



04



04 David Grace



David Grace is the Secretary of the James Madison Trust, a charitable educational trust which promotes federal studies in the United Kingdom.

liamentary system in which government shifts between two strong political parties and is not constrained by a constitutional bill of rights. There would be an overconcentration of power at the national government in Australia were it not for the federal form of government.

In your career you've been called upon to speak internationally on constitutional matters. For you, how is federalism relevant to the rest of the world?

Saunders: Federalism is relevant to the ethnic and social divisions within states that are features of the world of the 21st century. Terrible clashes have taken place in Sri Lanka between the Sinhalese and the Tamils. It really cries out for some sort of federal solution. Federalism also offers us an opportunity to enhance democracy at a time of widespread cynicism about politicians and concern that government is too remote from people. Of course cynicism can be exaggerated and local levels of government have weaknesses as well. Nevertheless, federalism sets up what can be healthy competition between spheres of government and provides more localised governments that can be more responsive to the needs of the communities they serve. 🍀

David Grace – UK

Why are you a federalist?

David Grace: In a word: 'peace'. We live in a continent that has been devoted to war for centuries. There will always be conflicts, but we need to have non-violent ways to resolve these, and federalism is an important one.

As a Brit, you're a bit of an exception to your country's opinion of federalism. Why is federalism so poorly viewed there?

Grace: Britain's created more federations around the world than any other country. But our current politicians and appalling print media regard federalism as an alien concept. The ethos of nationalism has such a strong grip in this country that people here can only imagine the European Union as a large centralized nation.

Why is this?

Grace: Change is frightening. Politicians have devoted their lives to climbing a greasy pole that is national power, and having reached the top of that pole, perhaps giving it away is not what appeals to them. Altiero Spinelli, one of the founding fathers of the EU, thought that World War II served to strengthen national structures in Britain while weakening them in other European nations, which has made Britain more resistant to the idea of a union. I think there's some truth in that.

The history of the EU has been far from smooth. How do you regard its performance and prospects?

Grace: The European Union is an extraordinary achievement in creating a level of

international government by democratic means. Whilst it's very frustrating at times, what has been achieved in 50 years is remarkable. It's quite remarkable that during the last global financial crisis Germany agreed to bail out another country to provide the guarantees it needs. You can't imagine this happening even 10 years ago in Europe.

What's your perception of Italy's process of federalisation?

Grace: I think that Italy has always understood the need to federalise. One of the things I notice about Italy is that the central government is in such disrepute these days among Italians that they may be much happier to see a greater degree of devolution of powers to the regions.

Is it irreversible?

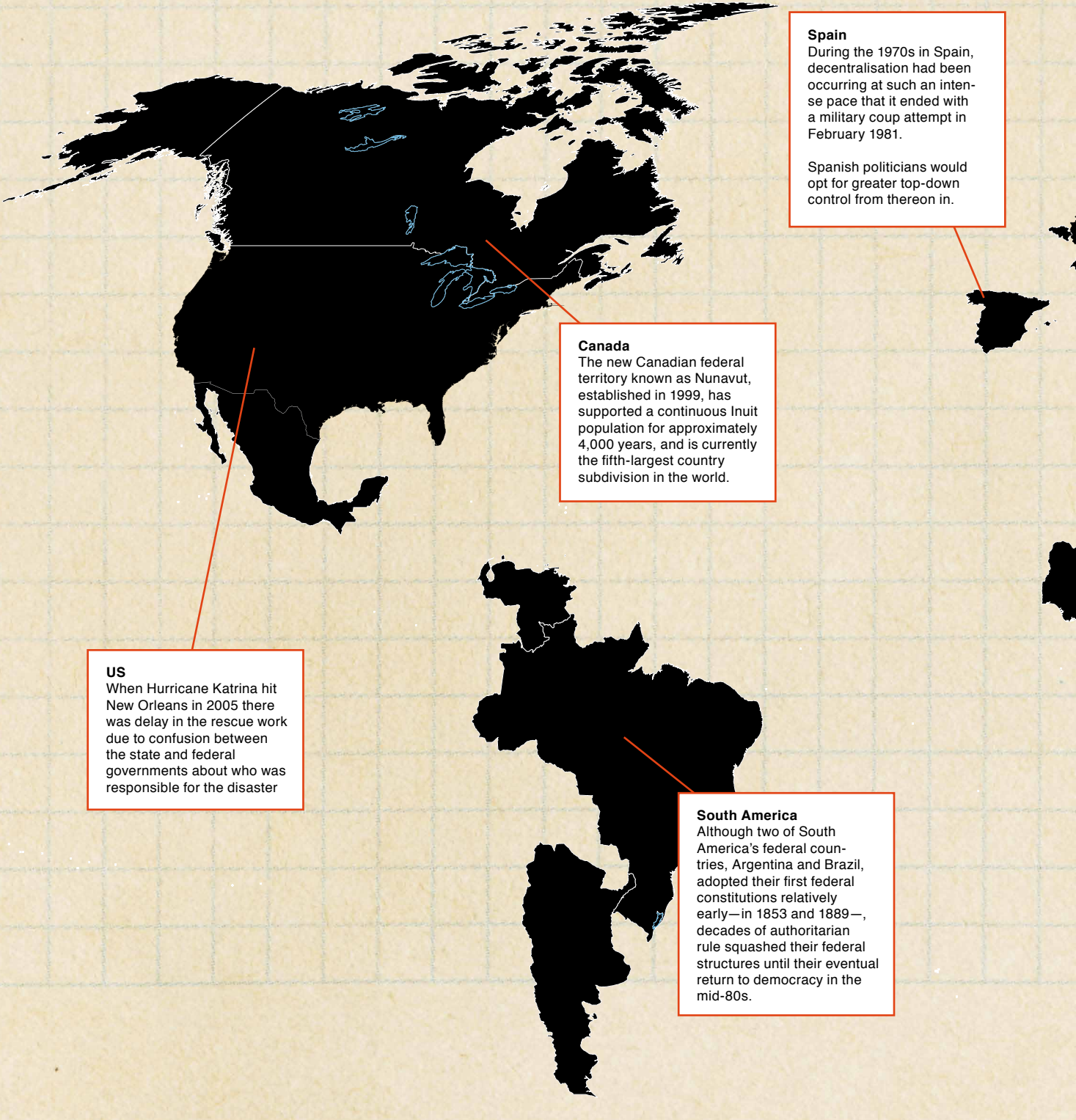
Grace: The process is slow and complex, but as long as it continues from year to year it's not likely to be reversed.

You manage the only funder of federalism studies in the UK. Why do you think money and energy must be devoted to this type of study?

Grace: Many of the most dangerous and seemingly unsolvable conflicts around the world have arisen because partition has been seen as the solution, rather than federation. In Britain we have many universities with centres for peace and conflict resolution, but there is only one Centre for Federal Studies, which we founded at the University of Kent. I think that governments and universities and students should be investing money to study federal solutions, not just the conflicts, but the solutions too. 🍀

Federal Countries

Of the 193 countries in the world, only 25 are considered federal. Yet they encompass over half the globe's territory, as can be seen in this world map of federal countries.



Spain
During the 1970s in Spain, decentralisation had been occurring at such an intense pace that it ended with a military coup attempt in February 1981.

Spanish politicians would opt for greater top-down control from thereon in.

Canada
The new Canadian federal territory known as Nunavut, established in 1999, has supported a continuous Inuit population for approximately 4,000 years, and is currently the fifth-largest country subdivision in the world.

US
When Hurricane Katrina hit New Orleans in 2005 there was delay in the rescue work due to confusion between the state and federal governments about who was responsible for the disaster

South America
Although two of South America's federal countries, Argentina and Brazil, adopted their first federal constitutions relatively early—in 1853 and 1889—, decades of authoritarian rule squashed their federal structures until their eventual return to democracy in the mid-80s.



Russia

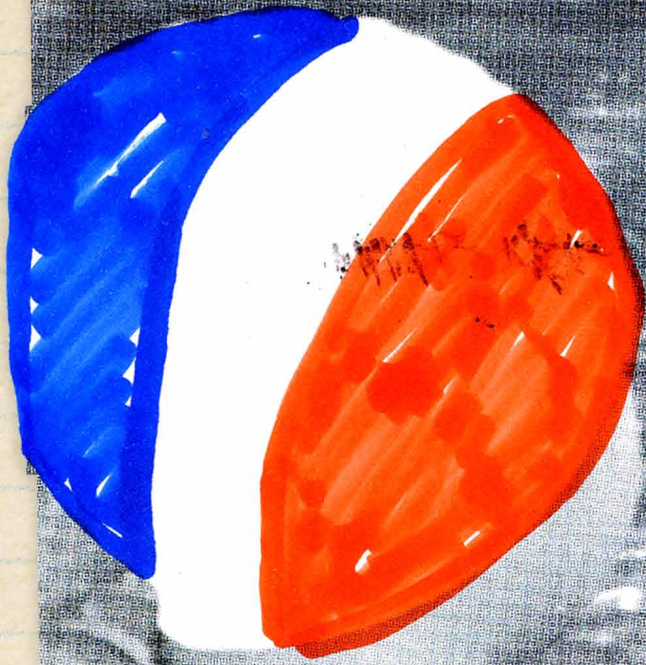
The Russian federation is home to 160 different ethnic groups and indigenous peoples.

Australia

Rumblings of succession were heard again from Western Australia recently, after the federal government proposed a new tax on natural resources. In 1933, the reticent Australian state voted to secede, but the vote was not recognized by the British parliament.

South Africa

Joseph Zuma, the President of South Africa, was recently quoted as saying that white Afrikaaners need to look for a "spiritual home" in South Africa and let go of their desire to create their own independent state outside the federation.



Wenn Grenzen zerfließen

Grenzüberschreitende Zusammenarbeiten gibt es nicht nur innerhalb der EU. Die Zahl der Grenz-Kooperationen steigt auch zwischen EU und nicht-EU Ländern. Warum sie wichtig sind, aber nicht immer bis ins letzte Detail funktionieren, wird im folgenden Beitrag erklärt.

von **Paulina M. Borowska & Anja Schröder**

In der dänisch-schwedischen Grenzregion Öresund können Studenten Vorlesungen an insgesamt neun Universitäten diesseits und jenseits der Meeresenge besuchen. Die Universitäten und Fachhochschulen haben sich zum sogenannten Öresund Campus zusammengeschlossen. Ziel der grenzüberschreitenden Bildungs- und Forschungsinitiative ist es, die gemeinsame Identität der „Öresunder“ zu stärken. Als noch bekannteres Beispiel der Zusammenarbeit in dieser Grenzregion gilt die Öresund Brücke, die Kopenhagen mit den Vororten Malmö verbindet. Die acht Kilometer lange Anbindung Skandinaviens an das Straßen- und Schienennetz Zentraleuropas hat eine immense Bedeutung. Politiker und Wirtschaftsexperten sprechen von der „Möglichkeit die Ostsee mit dem LKW zu umfahren“. Hinter beiden Initiativen steht das „Öresund Komitee“, eine politische Plattform bestehend aus lokalen, regionalen und nationalen Vertretern. Sie ist eine von vielen Formen grenzüberschreitender Zusammenarbeit lokaler und regionaler Körperschaften aus benachbarten Staaten.

Grenzüberschreitende Zusammenarbeit kann sich auf eine rein informelle Kooperation zwecks Informationsaustausch und Netzwerkbildung im privaten oder öffentlichen Sektor beschränken. Sie kann sich aber auch auf eine klar definierte Organisationsstruktur – beispielsweise mit ständigem Sekretariat – stützen und über eigene finanzielle Mittel verfügen. Die meisten solcher permanenten Strukturen werden als „Europaregionen“ bezeichnet, wobei diese untereinander sehr unterschiedlich sein können - je nach Fläche, Bevölkerungszahl, Zuständigkeiten und Finanzierung. Die Ziele der Zusammenarbeit sind ebenso vielfältig wie ihre Formen. Beispiele sind die Förderung des Wirtschaftswachstums in der Region, der Ausbau der Transportwege, gemeinsame Projekte im Gesundheitswesen und die Bewältigung von Umweltproblemen. Die Zusammenarbeit kann auch sehr „bürgernah“ sein und Bildung, Kultur sowie Sport fördern.

Die erste sogenannte Europaregion entstand 1958 an der deutsch-niederländischen Grenze. In den 1970er Jahren wurde grenzüberschreitende Zusammenarbeit vorwiegend an den Grenzen Deutschlands, Frankreichs, der BENELUX-Staaten, Skandinaviens, Österreichs und der Schweiz institutionalisiert. Seit dem Fall der Berliner Mauer 1989 ist vor allem in Mittel- und Osteuropa eine äußerst intensive Entwicklung der Gründung von Europaregionen und anderer Formen grenzüberschreitender Zusammenarbeit zu beobachten. Eine fundamentale Rolle spielt hierbei die Europäische Union, die innerhalb ihrer Regionalpolitik EU-Länder und Regionen mit Strukturproblemen



Runder Tisch zu Föderalismus und Governance

Um die bereits bestehenden Kooperationen zu institutionalisieren, haben Südtirol, Tirol und das Trentino vergangenen Oktober einen Antrag zur Gründung eines Europäischen Verbunds territorialer Zusammenarbeit (EVTZ) an das italienische Ministerratspräsidium gestellt. Sobald Rom grünes Licht erteilt, wird die Europaregion als EVTZ gesetzlich als juristische Persönlichkeit anerkannt und somit rechtsfähig. Über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und das konkrete Beispiel der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino diskutierten Vertreter aus Politik und Wissenschaft im Rahmen der internationalen Winter School über Föderalismus und Governance, wo unter anderem auch das Euregio-Büro angesiedelt ist.



Kontakt

paulina.borowska@eurac.edu

mit Geldern aus speziell hierfür eingerichteten Fonds unterstützt. INTERREG, PHARE, TACIS und CARDS sind Namen verschiedener EU-Programme zur gezielten Regionalentwicklung.

Dabei muss sich grenzüberschreitende Zusammenarbeit nicht unbedingt auf EU-Staaten beschränken. Es gibt beispielsweise Kooperationen zwischen Finnland und der russischen Region Karelien, aber auch in weit größerem Stil wie etwa in der „Euroregion Karpaten“. Letztere erschließt Gebiete Ungarns, der Slowakei, ▶

Polens, Rumäniens und der Ukraine und ist allein schon aufgrund ihrer Fläche beachtenswert. Sie entspricht in ungefähr dem Staatsgebiet Ungarns oder der Slowakei. Intensive Zusammenarbeit findet auch zwischen der Schweiz und ihren Nachbarstaaten statt.

Trotz des jahrzehntelangen Bestehens von Euroregionen und tadelloser Umsetzung von Rechtsnormen hapert es in der Praxis noch oft an einer hürdenfreien grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Dies kann am fehlenden politischen Willen oder an anderen Gründen liegen. Deutlich wird es anhand eines Beispiels aus der deutsch-französisch-schweizerischen „Metropolregion Oberrhein“, in der seit rund 40 Jahren auf nationaler, regionaler und kommunaler Ebene zusammengearbeitet wird. Die deutsche Stadt Bergzabern und die französische Stadt Wissembourg haben vor einigen Jahren gemeinsam ein öffentliches Schwimmbad auf deutscher Seite ausgebaut. Französische Schulen können im Bad jedoch keinen Schwimmunterricht abhalten, wenn sich andere Personen im Becken befinden, und deutsche Bademeister Aufsicht führen. In diesem Fall werden die französischen Schüler nicht von ihrer Versicherung gedeckt. Das Beispiel zeigt, dass trotz einer hochinstitutionalisierten, generell gut funktionierenden und vielschichtigen Zusammenarbeit noch Herausforderungen zu bewältigen bleiben. Beim Beispiel deutsch-französisches Schwimmbad ist es das unterschiedliche Rechtssystem.

Die Organisation der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit gründet entweder auf informelle Vereinbarungen (zwischen den einzelnen lokalen oder regionalen Körperschaften) oder auf bi- oder multilateralen Abkommen zwischen den Staaten. Um die Zusammenarbeit aus rechtlicher Perspektive zu vereinfachen und zu fördern, haben in den letzten 30 Jahren zunächst der Europarat und später auch die Europäische Union verschiedene Rechtsinstrumente entwickelt. Von Bedeutung ist die in Madrid verabschiedete „Europäische Rahmenkonvention über grenzüberschreitende Zusam-

menarbeit von Gebietskörperschaften“ aus dem Jahr 1980 und deren drei Zusatzprotokolle, sowie die 2006 eingeführte „EU-Verordnung zur Gründung Europäischer Verbände für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ)“. In Anlehnung an die Madrider Rahmenkonvention unterzeichneten Österreich und Italien das Rahmenabkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit von Gebietskörperschaften, das jedoch nur eine informelle Zusammenarbeit ermöglicht. Nun bemüht sich die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino zur Vertiefung ihrer Kooperation um die Gründung eines Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit. ☁

Winter School

Im Februar 2011 organisierte die EURAC in Zusammenarbeit mit der Universität Innsbruck eine zweiwöchige Winter School zum Thema „Grenzüberschreitende Zusammenarbeit“ (*International Winter School on Federalism and Governance 2011 – Cross-border Cooperation*). Ziel der Initiative war es, erfahrene Akademiker und Praktiker verschiedener Herkunft zusammenzuführen, um Erfahrungen auszutauschen und im internationalen und interdisziplinären Vergleich zu debattieren. Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit ist ein (nicht nur) in Europa weit verbreitetes Phänomen, das viele unterschiedliche Disziplinen, wie die Rechtswissenschaften, Wirtschaft, Soziales, Umweltschutz sowie Raumplanung miteinander bezieht.

Gefördert von:

- Stiftung Südtiroler Sparkasse
- Österreichisches Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (BMWF)
- Autonome Provinz Bozen - Südtirol, Abteilung Bildungsförderung, Universität und Forschung
- Amt der Tiroler Landesregierung, Abteilung Kultur
- Euroregionale Vereinigung für vergleichendes öffentliches Recht und Europarecht (AEDPCE)
- Stadt Innsbruck
- Tiroler Landtag

Schirmherrschaften:

- Generalsekretär des Europarates;
- Landeshauptleute von Südtirol, Trentino und des Landes Tirol

www.eurac.edu/winterschool



01



01 Prof. Fredmund Malik gehört zu den führenden Management-Vordenkern in Europa und ist mehrfacher Bestsellerautor sowie Gründer, Inhaber und Chef des Malik Management Zentrums St. Gallen (MZSG). Am 11. Februar 2011 war Fredmund Malik an der EURAC zu Gast. Im Rahmen des „Top Management Forums Bozen“ hat er zum Thema „Stärke in Erfolg verwandeln“ referiert und damit die Zusammenarbeit des MZSG mit der EURAC vertieft.



malik@EURAC
Im Kursprogramm führt EURAC education 2011 drei Seminare, die in enger Kooperation mit dem Malik Management Zentrum entstanden sind:

- 1) Seminar Vernetztes Denken – Zusammenhänge erkennen und Wirksamkeit erhöhen (25.03.2011)
- 2) Seminar Engpasskonzentrierte Strategie EKS® - Marktführerschaft durch Spezialisierung und Schwerpunktbildung (14.-15.04.2011)
- 3) Nachhaltig erfolgreich – In turbulenten Zeiten Unternehmen wirksam führen (18.-20.05.2011)

Es ist an der Zeit, eine neue Ökonomie zu erfinden!

Die Wirtschaftskrise hat ihren Tiefpunkt noch nicht erreicht und kann auf keinen Fall mit den Prinzipien der alten Marktwirtschaft bereinigt werden. **Fredmund Malik**, Vordenker in Sachen Management, plädiert für einen neuen Weg.

das Interview führte **Sigrid Hechensteiner**

Herr Malik, die Wachstumszahlen geben Hoffnung. Haben wir die Wirtschaftskrise überwunden?

Malik: Sie ist nicht vorbei. Im Gegenteil. Ich schätze, dass sie erst 2015 ihren absoluten Tiefpunkt erreichen wird. Wir befinden uns gerade in einer Schonzeit. Der Finanzmarkt gaukelt Optimismus vor. Will, dass wir konsumieren, damit Erholung eintritt. Aber das, was wir gerade erleben, ist weit mehr als eine Wirtschaftskrise. Wir nehmen langsam Abschied von der Welt, in der wir aufgewachsen sind. Die Änderungen werden genauso tiefgreifend sein, wie damals beim Übergang von der Agrargesellschaft in die Industriegesellschaft.

Was lässt Sie da so sicher sein?

Malik: Das lehrt uns doch die Natur, dass Wachstum nicht immer linear sein kann. Nehmen wir beispielsweise eine Raupe. Die frisst und frisst und wächst und wächst, bis sie zum Schmetterling werden muss. Wachstum kann nicht unendlich linear sein, Wachstum, auch das wirtschaftliche, entspricht einer S-Kurve.

Wir haben den Höchstpunkt dieser Form des Wachstums erreicht.

Gibt es Anzeichen dafür?

Malik: Das Finanzsystem bringt sich grad selber um. Es pumpt Milliarden ins System – in Form von Krediten – um den alten Zustand wiederherzustellen, anstatt von ihm Abschied zu nehmen. Das Geld wird immer knapper und je knapper es wird, desto mehr schreien wir danach, anstatt dass wir uns allmählich Gedanken machen, wie Organisationen – Unternehmen, aber auch der Staat – doppelt so gut mit der Hälfte des Geldes funktionieren können.

Ist das denn möglich?

Malik: Auf jeden Fall. Allerdings nicht, wenn wir in alten Strukturen denken. Die Orientierung am *Shareholder Value* zum Beispiel war einer der größten Fehler in der Wirtschaftsgeschichte. Die heutigen Aktionäre interessieren Werte und Produkte eines Unternehmens meistens wenig, denn sie sind kaum noch die früheren langfristigen Eigentümer, sondern kurzfristige Funds-Manager. Sie wollen so schnell und so viel wie möglich absahnen. Unternehmen sollen Geld ausschütten, das dann aber nicht mehr ins Unternehmen investiert wird. Wir brauchen also wieder Unternehmer, die nutzerorientiert und langfristig denken, denen es um den Kunden geht, nicht nur ums Geld.

Wie soll das gehen?

Malik: Mit neuen Navigationssystemen, Methoden und Tools geht das schnell und zuverlässig. Zudem können wir heute Res-

ourcen weit besser nutzen, die wenig oder nichts kosten. Dazu gehören Intelligenz, Kreativität, Zuversicht, Konsens, soziale Energie und Umsetzungskraft. Teamgeist beispielsweise kostet kaum was. Und noch dazu können wir mit unseren Lösungen die Effizienz von Teamarbeit um bis zum Achzigfachen steigern und die Schnelligkeit um das Hundertfache erhöhen.

So schnell wird ein Umdenken nicht möglich sein.

Malik: Mit den herkömmlichen Methoden wird es wohl ein bis zwei Generationen dauern. Aber mit den neuen Mitteln können wir das Umdenken bei unseren Kindern enorm beschleunigen. In Deutschland haben wir schon damit begonnen, 12- bis 17-Jährigen in der so genannten Ecopolicyade (www.ecopolicyade.info) das Denken in größeren und vernetzten Zusammenhängen spielerisch näher zu bringen. Was wir für die Zukunft brauchen, sind Spezialisten, die sich in den Gesamtkontext einbringen können. Die Welt ist viel zu komplex geworden, als dass unsere 300 Jahre alten Marktwirtschaftstheorien noch auf alles angewandt werden können.

In Europa wird über die Frauenquote in Unternehmen diskutiert. Welche Rolle werden Frauen in der von Ihnen prophezeiten neuen Welt spielen?

Malik: Frauen werden für die neue Welt sehr wichtig sein, denn diese wird neben Konkurrenz weit mehr Kooperation, Synergie und Kreativität als bisher brauchen. Dafür haben viele Frauen gute Fähigkeiten. ♣



„Wir sind Prozessmoderatoren.“

Standortentwickler sind ein ganz eigener Schlag Wissenschaftler. Sie kommen aus der Regionalentwicklung, aus dem Management, dem Marketing und der Umweltforschung. Eines müssen sie sich immer vor Augen halten, erklärt **Harald Pechlaner**, Co-Leiter des EURAC-Instituts für Regionalentwicklung und Standortmanagement: Standortentwickler begleiten Akteure in oft verfahrenen Prozessen, damit diese selber in der Lage sind, Entscheidungen zu treffen.

das Interview führte **Sigrid Hechensteiner**

Was genau versteht man in der Wissenschaft unter dem Begriff „Standort“?

Pechlaner: Standorte sind Räume, in denen im Idealfall eine günstige Kombination von Unternehmensaktivitäten, Dienstleistungen, Infrastrukturen und Umweltbedingungen für eine gute Lebensqualität und Wettbewerbsfähigkeit sorgen.

Nun beschäftigen Sie und Ihr Forscherteam sich mit der Entwicklung von solchen Standorten. Können Sie uns ein Beispiel nennen?

Pechlaner: In Auer wird derzeit eine neue Umfahrungsstraße gebaut. Die Ortschaft hat über Jahrzehnte darauf hingearbeitet. Und nun, wo die Realisierung kurz bevorsteht, gibt es große Unsicherheiten. Beispielsweise beim Einzelhandel und den Restaurantbetrieben entlang der bisherigen Hauptdurchzugsstraße. Sie fürchten, dass das Geschäft abnimmt. Hoteliers hingegen freuen sich. Weniger Blechlawinen heißt mehr Ruhe für ihre Gäste. Da hat sich also ein Standort über Jahrzehnte auf ein gewisses Gleichgewicht eingependelt und muss plötzlich alles überdenken. Die Akteure müssen sich neu konfigurieren.

Hier ist die Expertise Ihres Instituts gefragt?

Pechlaner: Richtig. Wir machen uns Gedanken über die Bedürfnisse der unterschiedlichen Akteure, darüber wie unterschiedliche Teilsysteme ineinander greifen, etwa die Politik, die Wirtschaft – sei es nun die Industrie, Landwirtschaft oder der Tourismus – oder die Kultur. Wir sind, wenn sie so wollen, Schnittstellen-

manager. Die Kultur, das sei hier noch angebracht, ist ein sehr wichtiges Element des Standortmarketings, weil sie die Einzigartigkeit eines Standortes mitbestimmt.

Wie wichtig ist diese Einzigartigkeit?

Pechlaner: Sie ist das Um und Auf einer Standortentwicklung. Erst kürzlich hat sich mein Institut mit dem Direktor der Messe Bozen, Reinhold Marsoner, zusammengesetzt und darüber diskutiert. Welches sind denn die Messen, die in Südtirol besonders erfolgreich sind? Die Klimahouse und Klimaenergy im Bereich der erneuerbaren Energie, die Interpoma (Apfelmesse) und die Alpitec (Messe für Berg- und Wintertechnologie). Lauter Bereiche, in denen Südtirol Kernkompetenz hat. Auch die SMG – die Südtirol Marketing Gesellschaft – greift nun das Thema erneuerbare Energie auf.

Im Falle der erneuerbaren Energie lässt sich der Standort auf ganz Südtirol ausweiten, im Projekt Auer ist es eine Stadtgemeinde, für die Talschaft Antholz haben Sie ein Standortentwicklungsmodell rund um die Biathlon Großveranstaltungen erarbeitet (s. Beitrag S. 48).



Kann man grob behaupten, dass sich Standortentwicklung damit auseinandersetzt, welcher Raum was zu bieten hat?

Pechlaner: Ja, aber nicht nur. Standortentwicklung verbindet den Raum mit der Kompetenz. Sucht also Antwort auf zwei grundlegende Fragen: 1) Welchen Beitrag kann ein Raum für die Akteure leisten? 2) Welchen Beitrag können die Akteure für den Raum leisten, immer um den Standort lebenswerter zu machen. Und ich denke da auch an Umweltfragen.

Sie beschäftigen sich beispielsweise mit dem Klimawandel. Wie das?

Pechlaner: Gerade das Thema Klimawandel sorgt in unseren Breitengraden für große Verunsicherung. Wird es in 50 Jahren noch Skipisten unter 1800 Metern geben? Wie verändert der Klimawandel die Landwirtschaft? Werden diese Themen nicht ausdiskutiert, kommt es zu großen Unsicherheiten bei den Akteuren. Diese Unsicherheiten wirken sich negativ auf die Wirtschaft aus, was wiederum der gesellschaftlichen Entwicklung schadet. Im Standortmanagement thematisieren wir also Nachhaltigkeit. Obwohl... , ich verwende den Begriff eigentlich nicht gerne, wir versuchen, den Inhalt in unseren Projekten immer wieder neu zu formulieren. Wir erarbeiten mit den Menschen innerhalb eines Standortes ein ganz eigenes Verständnis für Nachhaltigkeit. Dabei setzen die Menschen entsprechend ihrer

unterschiedlichen Perspektiven aus Wirtschaft, Umwelt, Kultur oder Gesundheit auch unterschiedliche Schwerpunkte, und das Zusammenspiel, in welchem alle Themenbereiche der Nachhaltigkeit generationenübergreifend funktionieren, sieht jedes Mal anders aus.

Das haben Sie auch für die Talschaft Gröden gemacht, die an Sie herangetreten ist, um Unterstützung bei der Ausarbeitung eines Masterplans zu erhalten? (s. Beitrag S. 44)

Pechlaner: Die Gemeinden des Grödnertals hatten sich an uns gewandt, weil sie sich mit Problemen und Prozessen im Raum konfrontiert sahen, die sie an ihr Limit stoßen hatten lassen. Wir haben die Gemeinden bei einem partizipativen Prozess begleitet, der ihnen für eine zukünftige nachhaltige Entwicklung ihren Handlungsspielraum bewusst macht und ihnen das notwendige Instrumentarium an die Hand gibt, um hier aktiv zu werden.

Standortentwicklung ist immer etwas Einzigartiges. Sie kann niemals eins zu eins übernommen werden?

Pechlaner: Richtig. Es kann kein Prozess der Standortentwicklung wiederholt werden, weil so viele unterschiedliche gesellschaftliche Faktoren mit hineinspielen. Und gerade das ist das Spannende an unserer Arbeit. Wir sind Prozessmoderatoren bei sich ständig wandelnden Rahmenbedingungen. 🍷



01



01 Harald Pechlaner

Wer den Plan hat, hat die Zukunft.

Schluss mit dem Kirchturmdenken. Her mit einem gemeinsamen Handlungsprogramm für die zukünftige Entwicklung. Die Gemeinden in Gröden schließen sich zusammen und nutzen ihre jeweiligen Stärken, um sich für die Zukunft fit zu machen.

von **Lisa Kofink**

Was tun, wenn ein Tal einerseits wirtschaftlich vom Tourismus abhängt, andererseits die Wochenend-Blechlawinen auf der Zufahrtsstraße nicht mehr in den Griff bekommt? Was tun, wenn beim Schaffen von Wohnraum für die eigenen Kinder immer mehr einzigartige Landschaft geopfert werden muss? Und was tun, wenn solche Fragen nicht eine Gemeinde allein betreffen, sondern in der Agenda des Nachbarn ebenso brennen? Man versucht, die Ansprüche an ein Tal, eine Region, und generell an den Raum zu ermitteln, sich gemeinsame Ziele zu setzen und die Entwicklungen zu koordinieren. So geschehen in den vergangenen zwei Jahren in Gröden, wo 2008 die fünf Gemeinden Wolkenstein, St. Christina, St. Ulrich, Kastelruth und Lajen den Handlungsbedarf erkannt und beschlossen haben, dass es so nicht weitergehen kann. Heute stehen sie kurz vor der Fertigstellung ihres Masterplans „Vision Gröden Gherdëina Gardena“, bei der sie vom Amt für Landesplanung und dem

EURAC-Institut für Regionalentwicklung und Standortmanagement unterstützt werden.

Wir Menschen hinterlassen ständig unsere Spuren im Raum. Das Bauen von Häusern oder Straßen, die Ankunft von fünf Millionen Touristen pro Jahr, Erdbeeren auf 1700m oder Aufforstungsprogramme sind nur einige unserer Tätigkeiten, welche die Natur und Landschaft um uns herum langfristig verändern. Damit solche Entwicklungen die Interessen der Allgemeinheit berücksichtigen und nicht einseitig zu Lasten Einzelner gehen, gibt es die Raumplanung als Koordinierungsdisziplin. Ihre Aufgabe ist es, die räumliche Entwicklung in jene Bahnen zu lenken, welche es auch zukünftigen Generationen im Sinne der Nachhaltigkeit ermöglichen, hier zu leben und ihre Bedürfnisse zu befriedigen. Der Alpenraum stellt hinsichtlich dieser Aufgabe eine zusätzliche Herausforderung dar. Bedingt durch das Gebirge steht hier im Vergleich zum außer-alpinen Flachland wesentlich weniger Fläche für die Besiedelung und generell die menschliche Nutzung zur Verfügung. In Südtirol beträgt der sogenannte Dauersiedlungsraum lediglich sechs Prozent der gesamten Landesfläche. Auf dieser kleinen Fläche liegen allerdings alle zentralen Infrastrukturen wie Straßen oder Mülldeponien. Hier stehen auch die Gewerbegebiete neben den Apfelwiesen, hier wohnt und arbeitet die Bevölkerung und hier verbringt sie den Großteil ihrer Freizeit. Eine geordnete

und auf nachhaltige Ziele ausgerichtete Raumentwicklung ist in Berggebieten von höchster Bedeutung.

Gröden ist eines der bekanntesten Täler des Alpenbogens und gekennzeichnet von einzigartiger Landschaft und kultureller Eigenheit. Die lokalen Traditionen verbunden mit der Offenheit für moderne und innovative Trends bieten ein Entwicklungspotenzial, das in den Alpen seinesgleichen sucht. Die Grödner Tourismusbranche zählt landesweit mit zur Spitze. Neben diesen Highlights haben die vergangenen Jahre aber auch einige negative Effekte gebracht, welche eine nachhaltige Entwicklung in Frage stellen. So sind die fünf Gemeinden von einer zunehmenden Siedlungsentwicklung mit Zersiedelungstendenz betroffen. Entlang der Talachse mehren sich die Gewerbezone, die Dörfer sind baulich bald nicht mehr voneinander zu unterscheiden. Die Ortszentren sind mehrheitlich durch den Durchgangsverkehr belastet, und die örtlichen und überörtlichen Verkehrssysteme können mit dem stetig wachsenden Mobilitätsanspruch der Bevölkerung nicht mehr mithalten. Die traditionellen Holzschnitzer haben lange keine guten Zeiten mehr gesehen und auch andere Wirtschaftszweige, wie zum Beispiel der Einzelhandel oder das Handwerk, sind von immer stärkerem Konkurrenzkampf, auch auf überregionaler Ebene, betroffen. Die starke touristische Entwicklung in Gröden hat überdies dazu geführt, dass Immobilienpreise und Lebenshaltungskosten auf Niveaus



gestiegen sind, die es (vor allem jungen) einheimischen Familien fast unmöglich machen, in Gröden eine Existenz aufzubauen. Die Folge: Immer mehr Familien verlassen das Tal und es verliert folglich seine Identität.

Mit dem Masterplan Gröden wollen die Gemeinden für die kommenden Jahrzehnte eine übergemeindliche Strategie an der Hand haben, welche gemeinsame, langfristige Ziele für die räumliche, wirtschaftliche und soziale Entwicklung festlegt. Dabei versteht sich der Plan nicht als Regelwerk sondern als aktiver Gestaltungsspielraum für die Zukunft der kommenden dreißig Jahre. Er befolgt das Motto „Aktion statt Reaktion“, d.h. die Gemeinden arbeiten aktiv auf die gewünschte Zukunft hin und reagieren nicht auf (ungewünschte) bestehende Entwicklungen. Die Vision zeichnet das zukünftig gewünschte und angestrebte Bild des Tales.

Der Masterplan Gröden stellt hinsichtlich einer solchen übergemeindlichen, gemeinsamen Raumplanung in Südtirol ein Pilotprojekt dar. Im Gegensatz zum top-down Prozess der Landesplanung und der örtlichen Bauleitplanung verfolgt der Masterplan Gröden einen partizipativen Ansatz, der die Bedürfnisse der Bevölkerung aufgreift. Die Inhalte wurden in thematischen Arbeitsgruppen von Bürgern aller Gemeinden, Sprachgruppen und Fachgebiete ausgearbeitet und mit Vertretern örtlicher und übergeordneter Interessensgruppen diskutiert. Herausgekommen sind Leitlinien und Strategien, welche Gröden in Zukunft zu einem lebenswerten und vielfältigen Tal machen sollen. Der Masterplan Gröden bietet kein Allheilmittel für eine konfliktfreie zukünftige Entwicklung, aber er setzt erste Schritte, um eine neue, nachhaltige Planungskultur im Tal und auch in Südtirol zu etablieren. 🍷



Kontakt
lisa.kofink@eurac.edu

ALL- inclusive tourism

EURAC studies in the region of Eppan/Appiano – Kaltern/Caldaro – Tramin/Termenò are analysing the effectiveness of so-called ‘tourism development concepts’, South Tyrol’s regulatory process for tourism industry growth. It would look like cooperation, more than competition, will make or break the future of the province’s tourism industry. But can business be convinced?

by Peter Farbridge



A few years back, tourists travelling down South Tyrol’s Wine Road were in for a shock. They looked out their car windows to see the lush green fields of grape vines and apple trees stretched across the valleys, and all they could see was white. Local farmers had covered their fields with polyethylene netting to protect their crops from hailstorms. The regional tourism organization Südtiroler Weinstrasse, approached the agricultural industry—“Err... problem... white nets... landscape ugly.” In the end, the farmers couldn’t remove the protection, but they yielded to the suggestion of using black netting instead to be less jarring on the eyes. It was a banner day for cooperation between two key partners in the region’s tourism industry. Surprisingly enough though, it’s still an all-too-rare occurrence.

For a number of years, EURAC’s Institute for Regional Development and Location

Management has been running research projects in South Tyrol that promote better governance of tourism destinations. Their results point basically to the same morale: tourism is a highly interdependent industry. “A tourist doesn’t just see the hotel,” explains EURAC researcher Michael Volgger, “he sees the destination as a whole—the village, the culture, the nature—so cooperation is essential to improve the overall tourism product.”

Volgger has just finished collaborating with the Institute’s co-Head Harald Pechlaner on a paper that explores how South Tyrol’s so-called ‘tourism development concepts’ are encouraging cooperation among tourism stakeholders. This process was introduced by the Province in 2007 as a way to justify a community’s need for infrastructure growth. Pechlaner and Volgger interviewed 15 individuals from hotels, public service, agriculture and commerce

in the three municipalities of Eppan/Appiano – Kaltern/Caldaro – Tramin/Termenò to find out how their tourism development concept encouraged interaction.

They found real cooperation between the three municipalities, but much less so inside the municipalities themselves. “Business tends to be an egoist activity,” explains Volgger. “Individual businesses tend to be fearful to cooperate because they feel others will copy their ideas. They all recognize its importance, but what is good in theory, in practice can be rather difficult. Yet when everybody is 100% involved, and when there is sound leadership from the relevant tourism organization, cooperation is possible.” ☘



Contact
peter.farbridge@eurac.edu

Non nascondiamoci dietro a una targa

Con l'inserimento nella lista del patrimonio mondiale dell'umanità, l'Unesco dispensa un lasciapassare per la popolarità. Ma pretende pure che si dimostri come si intende sfruttarlo al meglio. Anche per le Dolomiti si deve compilare un piano di gestione. Impresa non banale: le Dolomiti sono plurali di nome e di fatto.

di **Valentina Bergonzi**

Provate a frugare in cantina, oppure dentro alle credenze della sala della nonna o sopra gli scaffali della cameretta. Sicuramente troverete trofei più o meno impolverati: reliquie di un passato sportivo assolutizzante scemato nel nulla o di successi scolastici frantumati nella routine lavorativa. Per le Dolomiti invece il tutto non poteva risolversi con una targa. Quando il 26 giugno 2009 la commissione dell'Unesco riunita a Siviglia aggiunse i gruppi dolomitici alla lista dei beni patrimonio mondiale dell'umanità aveva già in mente come verificare l'effetto della propria decisione sul lungo periodo.

Questo prestigioso riconoscimento implica infatti alcuni vincoli, tra i quali la messa a punto di un piano di gestione sostenibile del sito. Pena il deponimento dalla lista.

Oltre alla mobilità, allo sviluppo economico e demografico dell'area, il turismo è sicuramente uno dei temi caldi influenzati dalla nomina Unesco. Ecco perché la Fondazione Dolomiti-Unesco ha affidato all'Istituto per lo Sviluppo Regionale e il Management del Territorio dell'EURAC l'incarico di stendere delle linee guida che fungano da basi alle autorità locali per concertare strategie

di sviluppo condivise nel settore turistico. Ad esempio percorsi escursionistici contrassegnati in modo uniforme, campagne pubblicitarie o sistemi di prenotazione alberghiera comuni.

Al centro di ricerca bolzanino sono pronti a monitorare i dati relativi agli afflussi turistici a partire dagli anni settanta e a confrontare le peculiarità delle diverse aree coinvolte. Ma la sfida è impegnativa. "Abbiamo a che fare con un unicum tra i circa 180 siti naturali del patrimonio mondiale Unesco. - puntualizza Mariana Elmi, sociologa dell'EURAC - Gli altri monumenti naturali corrispondono spesso a parchi regolamentati, come lo Yellowstone negli Usa. Le Dolomiti sono invece un sito montagnoso privo di una struttura di gestione comune. Anzi, al suo interno ci sono ben nove parchi naturali diversi. E poi, ci sono tante istituzioni di varia natura che devono trovare la chiave per una collaborazione efficace". Già, perché gli oltre 230 ettari premiati cadono

sotto la giurisdizione di cinque province (Belluno, Bolzano, Trento, Udine e Pordenone), tre regioni (Trentino-Alto Adige, Veneto e Friuli Venezia Giulia) e 102 comuni. Inoltre, il grado di sviluppo turistico delle diverse destinazioni è disomogeneo e di questo si dovrà tener conto. "Sarà necessario elaborare strategie che si adattino sì alle Dolomiti nel loro complesso, ma siano anche utili alle singole amministrazioni per mettere in pratica misure concrete. - continua Elmi - Queste serviranno ad affrontare problemi già esistenti e sfide future ed evitare l'effetto saturazione nelle zone che il comitato dell'Unesco ha già riconosciuto come molto frequentate, ad esempio le Tre Cime di Lavaredo o la Marmolada. Qui si dovrà potenziare la tutela dell'eccezionale valore geologico e paesaggistico che ha fatto premiare le Dolomiti".



Scrivi all'autrice
valentina.bergonzi@eurac.edu



Hochleistungssport als Motor der Standortentwicklung?

Sportgroßevents wie Biathlon-Meisterschaften konkurrieren ständig mit einer steigenden Zahl an Austragungsorten. Gelingt es, rund um das Thema Biathlon ein integriertes Standortmanagement zu entwickeln, kann dies zum großen Wettbewerbsvorteil werden. Antholz scheint – u. a. begleitet vom EURAC-Institut für Regionalentwicklung und Standortmanagement – auf dem richtigen Weg.

von **Sigrid Hechensteiner**

135.000 zahlende Zuschauer verfolgten am 6. März 2011 zum Abschluss der Nordischen Ski-WM in Oslo das Rennen über die 50 Kilometer. Insgesamt waren es 575.000 entlang der Strecke. 20.000 Norweger hatten die Nacht in Wintercamps in den umliegenden Wäldern verbracht, um ihr Idol Petter Northug anzufeuern. Einen Zuschaueransturm wie diesen hat das Antholztal in Südtirol noch nicht erlebt, aber die Begeisterung für den Langlauf und im Speziellen für Biathlon hat auch hier schon um sich gegriffen. Doch kam das nicht von alleine. Akteure zusammen zu führen, zu integrieren und im Sinne der Standortentwicklung zu vernetzen war eine große Herausforderung, der sich das Tal gestellt hat. Im Jänner 2007 wurde in Antholz die Biathlon-Weltmeisterschaft ausgetragen. In das kleine Pusterer Seitental mit rund

2800 Einwohnern waren 117.000 zahlende Zuschauer gekommen. Den Erfolg verdankt das Großspektakel mehreren Faktoren. So wurden im Vorfeld die richtigen Märkte angesprochen: Deutschland und Norwegen. In beiden Ländern sind Langlauf und Biathlon Trendsportarten. „Man hat aber nicht allein auf Werbung gesetzt“, erklärt EURAC-Wissenschaftler Harald Pechlaner, „sondern von Anfang an stark auf gesellschaftlicher Ebene gearbeitet.“ Das Biathlon Organisationskomitee (OK) Antholz hatte bei der EURAC eine Studie in Auftrag gegeben. Im Rahmen von Kundenzufriedenheitsanalysen und Fragen hinsichtlich der gesellschaftlichen Nachhaltigkeit sollten die Wissenschaftler untersuchen, wie die lokalen Leistungsträger aus der Politik, der Wirtschaft, dem Einzelhandel usw. zu Biathlon-Großveranstaltungen stehen. Ziel des OKs war es, sämtliche Akteure zu vernetzen und für das Event zu begeistern. „Das OK hatte die Absicht, eine derart große Veränderung im Leben der Talschaft auf partizipativer Ebene von den Einheimischen mitentwickeln zu lassen“, so Harald Pechlaner. „Die Tatsache, dass sich aus dem Event zunehmend eine Marke ‚Antholz‘ entwickelt, kann einen Beitrag zur Stärkung der Produktentwicklung sowie der Wettbewerbsfähigkeit des Pustertales und ganz Südtirols leisten.“ Doch die Arbeit ist damit nicht getan. Wird ein Sport zum Trendsport, kandidieren immer mehr Wettkampforte für die Austragung von Weltcuprennen und Weltmeisterschaften. So wächst im Bi-

athlon derzeit beispielsweise der Druck von Seiten der osteuropäischen Länder. Anfang März 2011 wurde die Biathlon-WM im Sibirischen Chanty-Mansijsk ausgetragen. Das dortige OK versprach sich wirtschaftlichen Aufschwung für eine eher unterentwickelte Region. Es fiel dort aber schwer, die Stadien zu füllen, was auch von vielen Athleten angekreidet wurde. Harald Pechlaner: „Auch für Antholz gilt die Devise, den Standort durch fortschreitende Standortentwicklung zu sichern. Gegen Konkurrenten wie Sibirien wird es nicht so schwer fallen wie gegen das Schalke 04 Fußballstadion in Deutschland.“ Bereits mehrfach wurden hier Biathlon-Schau-Wettkämpfe ausgetragen mit dem Vorteil, dass Schießstand und Zieleinlauf in einer gigantischen Arena mit 62.000 Sitzplätzen und 17.000 Stehplätzen untergebracht sind. Hier werden Erinnerungen an römische Gladiatorenkämpfe wach. Bleibt zu hoffen, dass die phänomenale Naturkulisse, das kulturelle und touristische Angebot und vor allem die Begeisterung der Antholzer für den Sport einen großen Attraktionsfaktor darstellen. Die Akteure müssen weiterhin aktiv bleiben. 🍷



Kontakt
sigrid.hechensteiner@eurac.edu



01 Biathlon Weltmeisterschaft
in Antholz im Jänner 2007





EURAC

Science
café

2011

Mittwoch/Mercoledì 25.05. ore 20.30 Uhr

Herzangelegenheit. Wie viel Prävention verträgt die Gesundheit?*Scelta di cuore.* Tra prevenzione e libertà individuale

Mittwoch/Mercoledì 01.06. ore 20.30 Uhr

Heilige Körper. Kirche, Mumien und Reliquien
Corpi sacri. Chiesa, mummie e reliquie

Mittwoch/Mercoledì 08.06. ore 20.30 Uhr

Nightlife. Aus Spaß wird Kultur
Nightlife. Il divertimento fa cultura

Mittwoch/Mercoledì 15.06. ore 20.30 Uhr

Föderalismus hoch zwei. Gleiche Steuern für alle?
Federalissimo. Tasse uguali per tutti?

Mittwoch/Mercoledì 22.06. ore 20.30 Uhr

Under construction. Welche Zukunft für Migranten, Südtiroler und Italiener?*In via di sviluppo.* Quale futuro per migranti, sudtirolesi e altoatesini?NEW! *On Tour!*

Samstag/Sabato 02.07. ore 11.30 Uhr

► Haflinger Pferdemuseum Jenesien / Museo dei cavalli avignonesi a San Genesio

Dicke Luft. Feinstaub und andere Unannehmlichkeiten*Che aria tira?* Polveri sottili e altre amenità

Samstag/Sabato 09.07. ore 11.30 Uhr

► Haflinger Pferdemuseum Jenesien / Museo dei cavalli avignonesi a San Genesio

Alpine Baustelle. Wenn sich Landschaft verändert
Cantiere alpino. Paesaggio in trasformazione<http://tower.eurac.edu>tower@eurac.edu

Tel. +09 0471 055033



Foto: Sébastien Leclair



01 The INO Junior team, repleat with night-vision goggles. Linda Marchese is the second cyclops from the right.

01

Junior Junior

When photonics researcher Linda Marchese came to Italy last year for a conference on SAR Interferometry, she hardly expected to be captivated by something completely different—a certain educational program called ‘EURAC junior’.

by **Peter Farbridge**

You know you’ve got a good idea when others take it and run with it. The creators of EURAC junior must be very happy then to know that their remote sensing for courses for kids have spawned a similar program in Quebec, Canada.

Linda Marchese, a photonics researcher working at the research centre INO in Quebec City, travelled to Italy in late 2009 for a conference on Synthetic Aperture Radar (SAR) Interferometry. Popping into EURAC to find out more about the Institute for Applied Remote Sensing, Marchese listened as Tecnical Director

Christian Steurer discussed his peripheral work with EURAC junior. “I was so impressed,” remembers Marchese, “that when I got back to Quebec I went straight to the president of INO, Jean-Yves Roy, and told him what EURAC was doing.”

Roy loved the idea of engaging children in the sciences (university enrolment in photonics is dropping in Canada) and gave the 41-year-old Pennsylvania-native carte blanche to develop INO’s very own youth education program, which would be titled (rather auspiciously) ‘INO Junior.’

With the help of a local NGO partner, La Boite à Science, Marchese and four other colleagues created portable science kits that could be easily brought into schools for a hands-on demonstration of the principals of photonics.

A test run was done in February: ninety girls 14 to 16-years-old got to build their own mini satellites in order to ‘detect’ forest fires around Earth and relay important information about their after-

math through fibre optic circuits. “Practically everything we use in the kits are based on cheap materials you can find at home,” Marchese says. “For example, fishing line simulates the properties of fibre optics and chocolate powder represents the ground.”

As you can imagine, the girls loved it.

INO’s not stopping there. After building on the number of schools INO Junior reaches, Marchese hopes that INO Junior and EURAC Junior can connect more—perhaps through teams of would-be scientists from Quebec and Bolzano/Bozen collaborating virtually to solve scientific problems. “I am struck by the many similarities of our two organizations,” Marchese says. “At the core, our missions are essentially community-based.” 🍷



Contact
peter.farbridge@eurac.edu

Tuffo a pacchetto

Partiti quindici anni fa in punta di piedi, i prestiti speciali della ECO library sono sempre più richiesti. Tanto che si è giunti a collaborare con quasi 200 istituti altoatesini all'anno. **Laura Avancini**, bibliotecaria della scuola IPSCT/liceo classico di Bressanone, racconta la sua esperienza.

Intervista di **Elisa Bonzagni**

Quando ha iniziato a usufruire dei media della ECO library?

Avancini: In occasione del concorso a premi "ECO S.O.S.teniamoci" bandito a scuola lo scorso anno, la nostra biblioteca ha dovuto provvedere all'aggiornamento di tutte le tematiche attinenti la salvaguardia dell'ambiente. L'obiettivo era quello di stimolare negli alunni la crescita di una coscienza ecologica. Non è stato semplice

trovare materiale adatto, che affrontasse gli argomenti in maniera organica e semplice, ma non semplicistica. Inoltre, per rimanere in tema con il concorso, volevamo fare un uso razionale delle risorse presenti sul territorio. Così ho pensato di provare i pacchetti della ECO library.

Come hanno reagito i ragazzi?

Avancini: Per gli studenti è stato di grande aiuto trovare raccolto in un unico scaffale tutto quello che poteva riguardare le loro ricerche, senza dover girovagare per la biblioteca o nel catalogo elettronico OPAC. I ragazzi, in genere, non hanno l'abitudine a cercare opportunità informative al di fuori del proprio contesto scolastico. I pacchetti media, in questo modo, sono stati un ottimo strumento per ampliare il loro orizzonte.

C'è stata una tematica particolarmente apprezzata?

Avancini: Sicuramente tutto quello che

aveva a che fare con l'energia. L'approvvigionamento energetico, lo sviluppo di nuove strategie per lo sfruttamento delle risorse, i traguardi della ricerca nell'ambito delle fonti alternative. Ma anche temi come l'esaurimento del petrolio, lo scioglimento dei ghiacci o il riscaldamento del pianeta. I percorsi tematici proposti dalla ECO library si sono rivelati ben strutturati anche per un concorso come il nostro, che era generico e dava ampio spazio allo sviluppo degli elaborati.

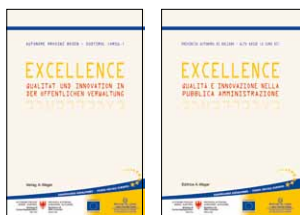
Ripeterebbe l'esperienza?

Avancini: Il servizio è una grande opportunità offerta specialmente alle periferie, dove l'utenza può avvalersi di modesti patrimoni su temi specialistici. La durata del prestito, inoltre, è flessibile e permette a scuole e biblioteche di gestire i media per tutta la durata del loro progetto, senza la pressione di una restituzione tassativa in tempi brevi. ☘



I pacchetti media della ECO library

- Si chiamano pacchetti perché contengono libri, CD, DVD, videocassette, giochi e riviste inerenti ad argomenti specifici.
- Sono prestiti speciali per biblioteche, scuole materne, elementari, medie e superiori e altre istituzioni.
- Sono sia in lingua italiana che tedesca.
- Il loro prestito è completamente gratuito e può variare dai due ai sei mesi.
- Ogni pacchetto può contenere dai 20 ai 120 media.
- La loro consegna è possibile in tutto l'Alto Adige.
- Solo nel 2010 ne sono stati spediti oltre 218.
- Lista dettagliata delle tematiche proposte: <http://www.eurac.edu/it/eurac/library/Loan.html>
- Contatto: Gerlinde Schmiehofer, 0471/055063, gerlinde.schmiehofer@eurac.edu.



Excellence. Qualità und Innovation in der öffentlichen Verwaltung

Hrsg.: Autonome Provinz Bozen-Südtirol
 Brixen, Verlag A. Weger, 2011
 ISBN: 978-88-6563-015-0

Das Buch dokumentiert einen organisationsübergreifenden Austausch an Erfahrungen einiger Abteilungen, Ämter und Schulen der Südtiroler Landesverwaltung, die zur Umsetzung von konkreten Maßnahmen und zur Verbesserung von Dienstleistungen und Verwaltungsabläufen geführt haben. Es stellt nicht nur die erreichten Ergebnisse dar, sondern macht auch die Sichtweisen und Erfahrungen der beteiligten Partner nachvollziehbar. Das Buch ist ein Angebot für interessierte Verwaltungen, die sich mit Qualitätsentwicklung befassen und in ihre Arbeit die Erfahrungen und persönlichen Vorstellungen einer innovativen Verwaltung einfließen lassen möchten.

Excellence. Qualità e innovazione nella pubblica amministrazione

a cura della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige
 Bressanone, A. Weger, 2011
 ISBN: 978-88-6563-016-7

Questo libro documenta un processo di scambio interorganizzativo di esperienze di alcune ripartizioni, uffici e scuole della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige che hanno portato, tra l'altro, all'attuazione di misure concrete per il miglioramento dei servizi e dei processi amministrativi. Non soltanto descrive i risultati raggiunti, ma permette di ricostruire i punti di vista e le esperienze dei diversi partner coinvolti. Si tratta di un'offerta rivolta alle amministrazioni che hanno avviato, o intendono avviare, percorsi di sviluppo della qualità e che desiderano far confluire nel proprio lavoro le esperienze e i modelli di pensiero di un'organizzazione innovativa.



Ausländische Arbeitskräfte und Fachsprachen: eine Pilotuntersuchung im Raum Bozen

Lorenzo Zanasi, Piera Rampino
 Bolzano, EURAC research, 2011
 ISBN: 978-88-88906-62-1

Gute Sprachkenntnisse gelten als Voraussetzung für Integration. Umso mehr gilt dies für die Arbeitswelt. Wie gut funktioniert die Kommunikation zwischen hiesigen und eingewanderten Arbeitskräften auf den Baustellen, in den Krankenhäusern und Gastbetrieben in Südtirol? Das EURAC-Institut für Fachkommunikation und Mehrsprachigkeit hat im Projekt LIMMI (Language For Immigrants) untersucht, wo es auf fachsprachlicher Ebene in der Südtiroler Arbeitswelt besonders hapert und wie Sprachkurse auf Migranten zugeschnitten sein sollten, um ihren Bedürfnissen zu entsprechen. Die Ergebnisse der Studie sind in dieser Publikation zusammengefasst.

Lavoratori stranieri e lingue speciali: indagine pilota nell'area di Bolzano

Lorenzo Zanasi, Piera Rampino
 Bolzano, EURAC research, 2010
 ISBN: 978-88-88906-60-7

Come funziona la comunicazione tra lavoratori locali e stranieri nei cantieri, negli ospedali o negli alberghi? Nell'ambito del progetto LIMMI (Language For Immigrants), l'Istituto di Comunicazione Specialistica e Plurilinguismo dell'EURAC ha studiato le esigenze linguistiche della popolazione immigrata in Alto Adige in riferimento ai linguaggi tecnici utilizzati in ambito professionale. I risultati dello studio sono raccolti in questa pubblicazione conclusiva del progetto.



Rapporto annuale sull'immigrazione in Alto Adige 2010
Jahresbericht über Einwanderung in Südtirol 2010

a cura di Roberta Medda-Windscher e Rainer Girardi
 Bolzano, EURAC research, 2011
 ISBN: 978-88-88906-63-8

In questa prima edizione del Rapporto annuale sull'immigrazione in Alto Adige, l'Istituto sui Diritti delle Minoranze dell'EURAC presenta un ampio profilo socio-demografico dei cittadini stranieri nella società altoatesina (provenienza, genere, aree di insediamento, motivi del soggiorno ecc.), ricostruisce la storia dell'immigrazione in provincia e analizza la presenza straniera nel mondo del lavoro e nell'ambito scolastico, abitativo, sanitario e religioso.

In dieser ersten Ausgabe des Jahresberichts über Einwanderung in Südtirol legt das EURAC-Institut für Minderheitenrecht ein detailliertes sozio-demografisches Profil der ausländischen Staatsbürger in Südtirol vor (hinsichtlich Herkunftsland, Geschlecht, Niederlassungs-ort, Grund des Aufenthalts etc.), rekonstruiert die Geschichte der Migration nach Südtirol und analysiert die Situation der ausländischen Bürger in der Arbeitswelt sowie in den Bereichen Schule, Wohnen, Gesundheit und Religion.



Green jobs: Berufe, die der Umwelt gut tun
Ein Blick auf die Lage bezüglich Green Jobs in Südtirol und auf die Perspektiven der Bildungswelt

Green jobs: quando il lavoro fa bene all'ambiente

Uno sguardo alla situazione degli ecolavori in Alto Adige e alle prospettive per il mondo della formazione

a cura di EURAC education
Bolzano, EURAC research, 2010
ISBN: 978-88-88906-61-4

Was sind Green Jobs? Sind diese Berufsbilder in der Südtiroler Wirtschaft gefragt? Gibt es sie in einigen Bereichen bereits? Steht für GreenJobs ein angemessenes Bildungssystem zur Verfügung? Der Band enthält die Ergebnisse des ESF-Projekts Green Jobs und schafft einen ersten Überblick über die Entwicklungstendenz in einigen Sektoren der Südtiroler Wirtschaft.

Cosa sono i green jobs? Sono figure professionali richieste dall'economia locale? Sono già presenti in alcuni settori? In Alto Adige esiste un sistema formativo adeguato per gli ecolavori? La pubblicazione riporta lo studio realizzato nell'ambito del progetto "FSE Green Jobs" e costituisce un primo quadro d'insieme delle tendenze in alcuni settori dell'economia altoatesina.



Regioni in Europa. Il ruolo del Comitato delle Regioni nella governance europea

a cura di Ekaterina Domorenok
Roma, Carrocci, 2010
ISBN: 978-88-430-5662-0

Quale ruolo giocano le autorità regionali e locali nella governance europea? Svariati studi hanno cercato di rispondere a questa domanda senza prestare dovuta attenzione alle attività del Comitato delle Regioni (CDR). Istituito con il Trattato di Maastricht (1992) allo scopo di migliorare la legittimità delle politiche comunitarie attraverso il coinvolgimento delle autorità sub-statali nel processo decisionale dell'Ue, il CDR ha avuto un cammino istituzionale travagliato, caratterizzato da molteplici criticità. Tuttavia, l'importanza di questo organo consultivo, generalmente considerata modesta, è stata recentemente rivalutata dal Trattato di Lisbona (2009), che ne prevede un rafforzamento della posizione istituzionale. Il volume illustra i successi e le difficoltà che si sono alternati nel percorso evolutivo del CDR.



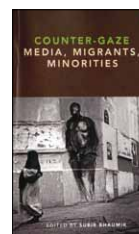
Nachhaltigkeitsleistung dezentraler Energieversorger
Untersuchung des Nachhaltigkeitsbeitrags lokaler Energieversorger am Beispiel der Stadtwerke Bruneck

La performance di sostenibilità dei produttori locali di energia
Indagine sul contributo alla sostenibilità dell'Azienda pubblici servizi di Brunico

Günther Früh, Kurt Promberger, Thorsten Henss, Josef Bernhart
Bolzano, EURAC research, 2011
ISBN: 978-88-88906-65-2

Aufbauend auf dem Nachhaltigkeitskonzept und vor dem Hintergrund der aktuellen Probleme soll die Studie die Leistungen lokaler Energieversorger für ihre Region sichtbar machen. Konkret wird der Frage nachgegangen, welche Auswirkungen das Energieversorgungssystem der Stadtwerke Bruneck auf die Umwelt, die Wirtschaft und die Gesellschaft hat. Das in diesem Zusammenhang entwickelte Modell zur Messung der Nachhaltigkeit wird beschrieben und mit den konkreten Ergebnissen der Stadtwerke Bruneck ergänzt.

Sullo sfondo del quadro comunitario per uno sviluppo sostenibile e dell'attuale dibattito in materia, questo studio si propone di fare luce sulla portata del contributo dei produttori locali di energia allo sviluppo sostenibile del territorio servito. L'obiettivo della ricerca è di determinare quale è l'effetto del sistema di approvvigionamento energetico dell'Azienda Pubbliservizi Brunico sull'ambiente, sull'economia e sulla società. La pubblicazione affianca alla descrizione del modello sviluppato per l'analisi della performance di sostenibilità dell'Azienda Pubbliservizi Brunico quella dei risultati concreti dell'analisi.



Counter-Gaze: Media, Migrants, Minorities

Edited by Subir Bhaumik
Kolkata, Frontpage, 2011
ISBN: 978-93-810-4300-4

This book looks at the situation of migrant minorities in India and Western Europe, which till now had not been the topic of any meaningful analysis. The book is the fruit of a FP7-EURASIA-Net programme that encouraged scholars from both areas to ask critical questions on how migrants have come to form minority communities, and how their claims to citizenship, rights and justice have occupied space in the politics of the nation and supra-national bodies. The collection of essays here highlight how the protection arrangements always fall short of their goal, how protection becomes one more tool in the hands of government to sustain the majority-minority divide, and how government refuses to accept the claims of minorities to equality and people-hood.

NACHRICHTEN

NOTIZIE *NEWS*



Die 1. Südtiroler Wiesenmeisterschaft ist entschieden ▲

Institut für Alpine Umwelt

Die neunköpfige Expertenjury hatte es nicht leicht bei der Auswahl der schönsten Wiesen Südtirols. Fast jede der 170 eingereichten Flächen sei ein Beispiel vorbildlicher Bewirtschaftung und somit preiswürdig, so die Jury. Die Sieger wurden am 26. Jänner 2011 an der EURAC in Bozen im Beisein der Landesräte Hans Berger und Michl Laimer ausgezeichnet.

Platz eins bis drei in der Kategorie „gedüngte Intensivwiesen“ belegten Friedrich Prantl (Naturns), Walter Moosmair (St. Leonhard in Passeier) und Martin Summerer (Sexten). In der Kategorie „ungedüngte Extensivwiesen“ siegte Rosina Aichner Spornberger (Tiers), gefolgt von Martin Frank (Matsch) und Carlo Comploi (Wengen).

Zur ersten Wiesenmeisterschaft in Südtirol aufgerufen hatten das EURAC-Institut für Alpine Umwelt zusammen mit den Partnern Südtiroler Bauernjugend, Universität Innsbruck, Naturmuseum Südtirol, Sennereiverband, Abteilungen Natur und Landschaft, Landwirtschaft und Forstwirtschaft, Versuchszentrum Laimburg und Heimatpflegeverband Südtirol. (vgl. Artikel ACADEMIA 54)

Parole condivise

Istituto di Comunicazione Specialistica e Plurilinguismo

Al via lo scorso 25 marzo il progetto europeo LISE (Legal Language Interoperability Services) che vede la partecipazione dell'Istituto di Comunicazione Specialistica e Multilinguismo dell'EURAC. L'obiettivo? Creare una piattaforma web che raccolga la terminologia giuridico-amministrativa multilingue esistente, così da condividerla e diffonderla facilmente tra enti regionali, nazionali e comunitari. In questo modo il progetto si propone di creare le basi per una più agevole cooperazione tra le istituzioni europee. All'interno della ricerca l'Istituto dell'EURAC testerà il nuovo software ed elaborerà le linee guida per una migliore standardizzazione della terminologia giuridica.

Wie steht es um den Minderheitenschutz in Serbien?

Institut für Minderheitenrecht

Beauftragt von der Delegation der Europäischen Union in Belgrad leitete Benedikt Harzl (im Foto erster von links) vom 14. bis zum 18. März 2011 eine sogenannte *peer-review mission* in Serbien. Im Laufe dieser Woche traf der Wissenschaftler serbische Parlamentarier, NGO-Vertreter und Minderheitenvertreter, um über Fragen des Minderheitenschutzes zu diskutieren. Der Abschlussbericht, den Benedikt Harzl im Anschluss an diese Mission zusammenstellte, wird politischen Entscheidungsträgern auf allen Ebenen der EU-Institutionen zugestellt, um ein besseres Licht auf den Stand der Minderheitenrechte in Serbien zu werfen. Er wird aber auch für die EU-Kommission von maßgeblicher Bedeutung sein, wenn sie - wie voraussichtlich geplant - im Oktober 2010 bekannt geben wird, ob Serbien Kandidatenstatus erhalten soll oder nicht.



Wissenschaftler aus Osteuropa zu Gast an der EURAC



Regionalentwicklung und Standortmanagement

Ziel des Programms TEMPUS der Europäischen Kommission ist es, neue Lehrpläne, Lehrmethoden oder -materialien zu entwickeln, zu überarbeiten und zu verbreiten sowie eine Kultur der Qualitätssicherung an Universitäten Osteuropas zu stärken. Das Programm fördert den Austausch und die Netzwerkbildung zwischen Wissenschaftsinstitutionen aus der EU und den osteuropäischen Nachbarstaaten. In diesem Rahmen befanden sich vom 25. März bis 1. April 2011 27 Wissenschaftler osteuropäischer Universitäten zu Gast an der EURAC. Die Wissenschaftler bilden gemeinsam mit dem Institut für Regionalentwicklung und Standortmanagement der EURAC sowie Partneruniversitäten aus Deutschland, der Slowakei und Tschechien ein Projektkonsortium. Das EURAC-Institut für Regionalentwicklung und Standortmanagement ist bereits zum dritten Mal Partner im Rahmen des Programms und arbeitet derzeit an zwei Projekten, die sich mit der Weiterentwicklung touristischer Curricula sowie dem Aufbau von E-learning Plattformen an Universitäten in Georgien, der Ukraine und in Belarus befassen.

Institut für Public Management erhält PMA Award

Institut für Public Management

„Qualität zahlt sich aus und ist eine Investition in die Wettbewerbsfähigkeit des Landes“, meinte Landesrat Roberto Bizzo bei der Eröffnung der Innovationstagung an der EURAC. Im Rahmen der Veranstaltung verlieh er una serie di Auszeichnungen an innovative Verwaltungen in Südtirol. Neben den Landesabteilungen Land-, Forst- und Hauswirtschaftliche Berufsbildung, Italienische Berufsbildung, Deutsche und Ladinische Berufsbildung, Arbeit, Deutsche Kultur (Amt für Weiterbildung) und dem Landesinstitut für Statistik (Dienststelle Controlling) wurde auch dem EURAC-Institut für Public Management der *Project Excellence Award 2010* überreicht. Die Landesabteilungen hatten sich gemeinsam mit dem EURAC-Institut im vergangenen Jahr zu einem Qualitätsnetzwerk zusammengeschlossen. Das Ziel: eigenes Handeln laufend zu überprüfen und die Leistungen für die Bürger ständig zu verbessern.



Foto (EURAC): v.l.n.r. Josef Bernhart, Stefan Walder, Roberto Bizzo, Kurt Promberger



Dalla Germania con il sole



Istituto per le Energie Rinnovabili

La Società tedesca per l'energia solare (DGS) è stata ospite d'onore dal 24 al 26 febbraio dell'Istituto per le Energie Rinnovabili dell'EURAC. Venti professori universitari, responsabili in Germania di corsi legati alle energie rinnovabili e all'efficienza energetica, hanno potuto toccare con mano la realtà bolzanina del settore. In un'agenda fitta di appuntamenti, il gruppo ha visionato il sistema di riscaldamento e raffreddamento dell'EURAC, la strumentazione installata nel laboratorio sperimentale dell'Istituto e l'impianto fotovoltaico dell'aeroporto di Bolzano.

Satelliti, i nuovi guardaboschi



Istituto per il Telerilevamento Applicato

Nel prossimo futuro i danni boschivi saranno monitorati dall'alto, grazie a dati e immagini satellitari. Questa è la novità sperimentata dal progetto europeo EUFODOS. Tra i promotori dell'iniziativa c'è l'Istituto per il Telerilevamento Applicato dell'EURAC, impegnato nei test in Alto Adige, uno dei territori inclusi nel progetto pilota. Immagini ad alta risoluzione create con le più innovative tecniche di telerilevamento affiancheranno così il diligente lavoro del corpo forestale nel monitorare i boschi messi continuamente a dura prova da incendi e valanghe.



“Meltingpot” altoatesino

Istituto sui Diritti delle Minoranze

Sono 40.000 i cittadini stranieri, provenienti da 125 paesi, che hanno finora deciso di stabilirsi in Alto Adige. Questo è quanto emerso dal primo Rapporto annuale sull'immigrazione, presentato lo scorso 6 aprile dall'Istituto sui Diritti delle Minoranze dell'EURAC. Un dato significativo è l'aumento dell'immigrazione femminile, che dal 2007 ha superato quella degli uomini. Cresce inoltre la seconda generazione: il 18,5% dei bambini nati in provincia hanno genitori stranieri. Motivi principali per stabilirsi in Alto Adige? Lavoro e famiglia. Realizzato nell'ambito del progetto europeo “MigraData”, il rapporto ha tracciato per la prima volta un profilo sistematico del fenomeno immigrazione.



Il presidente dell'EURAC Werner Stuflesser ha introdotto la presentazione dello studio "MigraData".



EURAC organisiert Lehrgang für Südtiroler Sanitätsbetrieb

EURAC education

Seit Oktober 2010 führt EURAC education im Auftrag des Südtiroler Sanitätsbetriebs einen interdisziplinären sechzehntägigen Lehrgang mit dem Titel „Dementia Care“ durch. Teil nehmen Vertreter einer Reihe von medizinischen und zum Teil auch sozialen Berufsgruppen, die mit Menschen mit Demenzerkrankung sowie deren Angehörigen arbeiten. In Kleingruppen wer-

den von den Teilnehmenden im Lauf des Lehrgangs eigene Projekte entwickelt, die die Inhalte des Lehrgangs im ganz konkreten Berufsalltag umsetzen. Die Präsentation dieser Projekte findet am 24. Mai, um 14 Uhr, an der EURAC statt. Eingeladen sind Entscheidungsträger und Mitarbeiter des Sanitätsbetriebs Bozen sowie alle Interessierten. Die nächste Ausgabe des Lehrgangs startet im Herbst 2011.

Alpine Rescue Ventilation Study

Institute for Mountain Emergency Medicine

In collaboration with the University of Innsbruck and the Health Care Service of Bolzano, the Institute of Emergency Mountain Medicine will carry out a study on three ventilation devices at use in mountain emergency situations. The study, which will occur at the General Hospital of Bruneck/Brunico in April, will provide a quantitative and qualitative description of the application of bag-

valve-mask, laryngeal mask and laryngeal tube devices. Research has indicated that current ventilation techniques employed by emergency physicians or paramedics may be inefficient or difficult to use. Ventilation techniques that are easy to operate and effective would be a great advance in mountain emergency situations.

New Satellite Office

International Relations and Project Service

Since January 2011 EURAC's satellite office in Brussels has been fostering relations with EU organisations and representatives with the aim of increasing EURAC's presence at the European Union and beyond. Farah Fahim, a collaborator at EURAC since 2005, is currently stationed in Brussels, coordinating the office's goal of finding potential EU programmes and funding, building partnerships, and fostering new projects.

Contact: Farah Fahim c/o Tirol-Südtirol/Alto Adige-Trentino * Bureau de liaison auprès de l'UE * 45/47 Rue de Pascale * B-1040 Bruxelles * Mobile: +32 496 3836 70 * Fax: +32 2 742 09 80



Weiterbildung für Weiterdenker Formarsi per non fermarsi

Seminare

- **Umgang mit schwierigen Mitarbeitern**
Wege aus dem Führungsdilemma
3.-4. Mai 2011
- **La riunione che fa la differenza**
6 maggio 2011
- **Nachhaltig erfolgreich** malik@EURAC
In turbulenten Zeiten Unternehmen
wirksam führen
18.-20. Mai 2011
- **Strategisches Preismanagement**
Gewinn nachhaltig steigern
19.-20. Mai 2011

Universitätslehrgänge

- **Public Management**
ab 29. September 2011
- **Projekt- und Prozessmanagement**
ab 6. Oktober 2011

EURAC
education



EURAC belegt Platz 2 beim deutschen idw-Preis für Wissenschaftskommunikation

Wissenschaftskommunikation

Am 7. April 2011 hat der Informationsdienst Wissenschaft (idw) die besten drei deutschsprachigen Pressemitteilungen des Jahres 2010 prämiert. In Empfang nehmen durfte die Auszeichnung die Leiterin der EURAC-Abteilung für Wissenschaftskommunikation Julia Reichert (zweite von links) für ihren Presstext „Eltern von Tutanchamun identifiziert“ vom 17. Februar 2010. Der erste Platz ging an die Max-Planck-Gesellschaft, der dritte an die ETH Zürich. Eine fünfköpfige Jury hatte die Pressemitteilungen nach ihrem Nachrichtenwert, ihrer handwerklichen Professionalität und ihrer Bedeutung für die Wissenschaft bewertet. „Der Text über Tutanchamun stellt nicht nur die Forschungsergebnisse vor, sondern schildert auch ausführlich den Forschungsprozess und verdeutlicht, wie Wissenschaft funktioniert“, hebt idw-Vorstand Marco Finetti in seiner Laudatio bei der Preisverleihung in Leipzig hervor.

Neben Finetti, der die Presseabteilung der deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) vertrat, gehörten der Jury Wissenschaftsjournalisten der Süddeutschen Zeitung und des BBC World Service sowie Universitätsprofessor und Träger des Communicator Preises Günter Ziegler an.


Der idw ist eine der wichtigsten online-Plattformen für Nachrichten aus Forschung und Wissenschaft im deutschsprachigen Raum.

EURACAGENDA





Umsetzung des Steuerföderalismus und Neuregelung der Finanzbeziehungen in Italien

Institut für Regionalismus- und Föderalismusforschung

 27. Mai 2011


 EURAC, Bozen

 Diskussionsrunde mit der Senatorin **Helga Thaler Ausserhofer** und dem Abgeordneten **Enrico La Loggia**


 Es moderiert **Francesco Palermo**, Leiter des Instituts für Regionalismus- und Föderalismusforschung

Summer School on Human Rights, Minorities and Diversity Management

Institute for Minority Rights

 20th June – 1st July 2011


 EURAC, Bolzano

 The Summer School deals with the complexities of human and minority rights and diversity management in Europe. The 2011 special focus explores linguistic diversity in Europe: How can minority languages spoken by more than forty million people in the European Union be protected and promoted? Which languages need a special attention? How to acquire and teach a minority language? What is the challenge of linguistic diversity and language protection within the EU?

 www.eurac.edu/summerschool

Social Mobility and Migration. Multidisciplinary Perspectives

Institute for Minority Rights

 21st June 2011

 EURAC, Bolzano

 Migralp/Interreg IV; conference


 **Roberta Medda-Windischer**
Magdalena Gasser




Culture meets Economy 2011


Was kostet Kultur? Perspektiven des Zusammenspiels von Markt und Politik

Institut für Regionalentwicklung und Standortmanagement

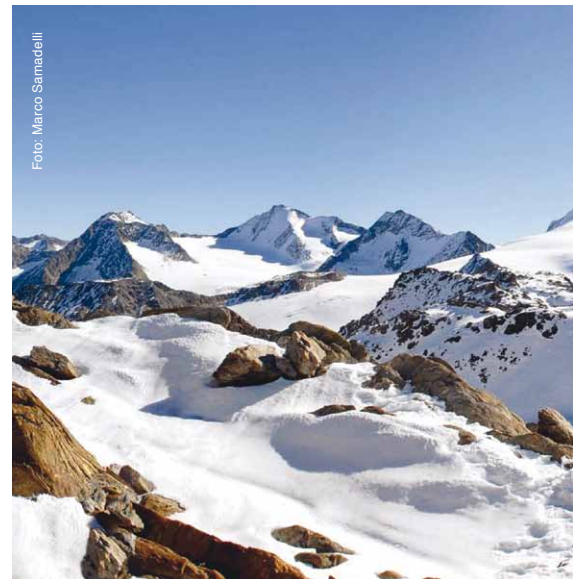
 29. Juni 2011, 15 bis 20 Uhr

 EURAC, Bozen

 Internationales Symposium in Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen, dem Südtirol JazzFestival Alto Adige und der Stiftung Südtiroler Sparkasse


 Das Thema der diesjährigen Tagung orientiert sich an der Frage nach der Wertigkeit von Kunst und Kultur in Gesellschaft, Wirtschaft und Politik. Erörtert werden soll, welches Bewusstsein seitens der beteiligten Akteure entwickelt werden muss, um diese Wertigkeit in der Region herzustellen und welche verschiedenen Finanzierungsstrategien Zukunftsperspektiven für Kunst und Kultur bieten.

gefördert von
Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio
sostenuto da





Mummies from the Ice – 2nd Bolzano Mummy Congress

Institute for Mummies and the Iceman

 Thursday the 20th to Saturday 22nd of October 2011

 EURAC, Bolzano





 The 20th anniversary of the Iceman's discovery represents an ideal opportunity for all experts from various fields to come together and discuss their findings from the past 20 years of Iceman and other ice-mummies research.

 All information regarding the conference will soon be available on the conference website:
<http://www.eurac.edu/en/research/institutes/iceman/Activities/mummycongress/default.html>



Conferenza annuale della piattaforma tecnologica europea

Istituto per le Energie Rinnovabili

-  4-6 maggio 2011 Budapest
-  Budapest
-  EURAC è co-organizzatore. Obiettivo: entro 2050 soddisfare il 100% del fabbisogno di riscaldamento/raffrescamento attraverso fonti rinnovabili
-  **Wolfram Sparber**
Direttore dell'Istituto per le Energie Rinnovabili

Auftakttreffen des Netzwerkprojekts zur Internetlexikografie

Institut für Fachkommunikation und Mehrsprachigkeit

-  5.-6. Mai 2011
-  Institut für Deutsche Sprache (IDS) in Mannheim (Projektleiter)
-  Im Projekt untersuchen die EURAC-Linguisten zusammen mit den Partnerorganisationen u.a. aus Mannheim, Dortmund und Berlin wie Wörterbücher im Internet besser dargestellt, vernetzt und automatisiert werden können. Das dreijährige Netzwerkprojekt wird von der Deutschen Forschungsgemeinschaft finanziert.
-  **Andrea Abel**
Koordinatorin des EURAC-Instituts für Fachkommunikation und Mehrsprachigkeit



Minet Goes Online

Beiträge und Gespräche zum Herunterladen:

www.minet-tv.com

RAI Sender Bozen – MINET

In Zusammenarbeit mit dem Institut für Minderheitenrecht und mediaart informiert die Rai monatlich über Aktuelles zum Thema „Minderheiten“ in all ihren faszinierenden Facetten zwischen Gesellschaft, Politik und Kultur.

Die nächsten Sendetermine:

27.04.2011 – 01.06.2011
um 20.20 Uhr, Rai Sender Bozen



ZEPPELIN

trasmissione radiofonica della Sede Rai di Bolzano dedicata a cultura, scienza e attualità presenta:

ACADEMIA ON AIR

Giovedì 28 aprile 2011,
ore 15

In diretta dagli studi RAI di Bolzano sulle frequenze di RadioDue approfondimenti dei temi trattati in questo numero di ACADEMIA. Conduce Paolo Mazzucato con Valentina Bergonzi.



VETRINA. Roland Brugger, 29 aus Rasen/Antholz arbeitet als Art Director im Team der Kreativagentur Bielov in Brixen. Für die aktuelle ACADEMIA-Ausgabe hat er sich Gedanken zur Wechselwirkung zwischen politischen Institutionen und sozio-kultureller Diversität gemacht. *Roland Brugger, di Rasun-Anterselva, ha tradotto in grafica l'interazione tra istituzioni politiche e diversità socio-culturale. È art-director della Creative Agency Bielov di Bressanone.* Roland Brugger from Rasen/Antholz works as art director for 'Bielov', a creative agency based in Bressanone/Brixen. Here, he visualises the interaction between political institutions and socio-cultural diversity.

